



Примечание: для более удобной навигации по бюллетеню, Воспользуйтесь опцией «Pages» в окне Acrobat Reader-а, сбоку, слева.

БЮЛЛЕТЕНЬ¹ №32:

НОВОСТИ В ОБЛАСТИ СВОБОДЫ ВЫРАЖЕНИЯ И ПРАВА ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИИ

сентябрь – октябрь 2008

Содержание:

1. [Новости](#) – стр. 2-3
2. [Международная судебная практика](#) – стр. 4-27
3. [Законодательство](#) – стр. 28-52

¹ [Бюллетень доступен на румынском и русском языках](#)
Бюллетень составлен Дойной Костин, Юридическая Служба, НЦЖ.

Название	Дата принятия	Официальный Монитор №	Примечание
НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ, ПРИНЯТЫЕ ДРУГИМИ ОРГАНАМИ ПУБЛИЧНОЙ ВЛАСТИ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА (КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО)			
<u>РЕШЕНИЕ</u> о выдаче разрешений на ретрансляцию предприятиям ООО „АМТ”, ООО „Megan TV”, ООО „Vicsandi-Prim”, ООО „Progicser”, ООО „TSV-COM” и лицензии на вещание ООО „Radioul Local ”	N 74 от 02.09.2008	Мониторул Официал N 180-181/526 от 03.10.2008	Отклонить заявление о выдаче разрешения на ретрансляцию для студии кабельного ТВ „Satelit TV”, ТВ „TV Prim”, ООО „TSV-COM”. Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию ООО „Viscandi-Prim”, Утвердить список каналов (16), ретранслируемых студией кабельного телевидения „Viscandi-TV”, Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию ООО „Progicser” т.д.
<u>РЕШЕНИЕ</u> об исполнении условий лицензий на вещание предприятиями ООО „Interservicii” и АО „Megan TV	N 76 от 02.09.2008	Мониторул Официал N 180-181/527 от 03.10.2008	Вынести публичное предупреждение ООО „Interservicii”, АО „Megan TV”. В течение трех месяцев управлению экспертизы и лицензирования провести повторный контроль с целью установления степени исполнения настоящего решения.
<u>РЕШЕНИЕ</u> о Технических условиях общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” на 2009 год	N 79 от 30.09.2008	Мониторул Официал N 189/561 от 21.10.2008	Выдать заключение на Технические условия общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” на 2009 год.
<u>РЕШЕНИЕ</u> о Правилах внутреннего аудита национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова”	N 80 от 30.09.2008	Мониторул Официал N 189/562 от 21.10.2008	Утвердить Правила внутреннего аудита общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова”.
<u>РЕШЕНИЕ</u> о деятельности Î.M. „Sun Communications” S.R.L., „Odihna în fața ecranului azuriu” S.R.L.	N 81 от 30.09.2008	Мониторул Официал N 189/563 от 21.10.2008	Вынести публичное предупреждение ММДС ÎМ „Sun Communications” S.R.L., „Odihna în fața ecranului azuriu” S.R.L.
<u>РЕШЕНИЕ</u>	N 82 от 30.09.2008	Мониторул	Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию „TSV-COM”

Centrul Independent de Jurnalism

<p>о выдаче разрешений на ретрансляцию и лицензий на вещание ООО „TSV-COM”, СП “Moldcell” АО, ООО „Music Master”, ООО биржа недвижимости „Lara”</p>		<p>Официал N 187-188/555 от 17.10.2008</p>	<p>ООО из мун.Кишинэу (директор Пыргару С.), для кабельной телестудии „TSV-COM” из мун.Кишинэу, секторы Буюкань и Чентру, г.Дурлешть.</p>
<p><u>РЕШЕНИЕ</u> об утверждении Инструкции о принятии решений по выдаче лицензий на конкурсной основе</p>	<p>N 83 от 30.09.2008</p>	<p>Мониторул Официал N 198-200/601 от 07.11.2008</p>	<p>Утвердить Инструкцию о принятии решений по выдаче лицензий на конкурсной основе (приложение 1). Утвердить образцы: заявление на участие в конкурсе, перечень документов для участия в конкурсе (приложение 2) и генеральную концепцию программного комплекса (приложение 3).</p>
<p><u>РЕШЕНИЕ</u> об утверждении списков ретранслируемых каналов и изменении условий лицензий на вещание</p>	<p>N 84 от 30.09.2008</p>	<p>Мониторул Официал N 190-192/571 от 24.10.2008</p>	<p>Отклонить Заявление „GALABIS-PRIM” ООО об утверждении нового списка ретранслируемых каналов, утвердить новый список каналов ретранслируемых студией кабельного телевидения „CITV” т.д.</p>
<p><u>РЕШЕНИЕ</u> о мониторинге программных комплексов радиостанций „Fresh FM”, „Sănătate”, „Univers FM”, „101,3 FM”, „Ploaia de Argint”, „Nova”, „Pro FM”, „Radio Găgăuzia”</p>	<p>N 85 от 30.09.2008</p>	<p>Мониторул Официал N 187-188/556 от 17.10.2008</p>	<p>Наложить взыскание в виде публичного предупреждения радиостанции „Fresh FM”, радиостанции „Univers FM”, радиостанции „101,3 FM”, „Ploaia de argint” S.R.L., радиостанции „Nova”, радиостанции „Radio Găgăuzia”.</p>
<p><u>РЕШЕНИЕ</u> о ретрансляции зарубежных каналов на территории Республики Молдова</p>	<p>N 86 от 30.09.2008</p>	<p>Мониторул Официал N 187-188/557 от 17.10.2008</p>	<p>Рекомендуется кабельным распространителям программ до разрешения вопроса приостановить ретрансляцию программ канала "Рен ТВ" на территории Республики Молдова.</p>

МЕЖДУНАРОДНАЯ СУДЕБНАЯ ПРАКТИКА В ОБЛАСТИ СВОБОДЫ ВЫРАЖЕНИЯ И ПРАВА ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИИ*

Решение ЕСПЧ по делу

ДЕЛО «САЛИХОГЛУ против ТУРЦИИ»

(Иск № 1606/03)

21.10.2008

В основе данного дела лежит иск, (№ 1606/03) поданный против Республики Турция, посредством которого гражданка Турции, Севим Салихоглу (именуемая в дальнейшем «истец»), 18 октября 2002г., обратилась в Европейский Суд по Правам Человека на основании положений статьи 34 Европейской Конвенции о защите Прав Человека и Основных Свобод (именуемая в дальнейшем «Конвенция»).

Севим Салихоглу родилась в 1960 году и проживает в городе Муш.

На момент происхождения событий, она являлась председателем Ассоциации по защите прав человека в Муше.

11 октября 2001 года, агенты управления безопасности города Муша провели обыск в помещениях, в которых располагалась указанная Ассоциация, вследствие которого ими был изъят экземпляр еженедельного издания «*Yedinci Gündem*» (номер от 15-21 сентября 2001 года), а также экземпляр приложения к данному изданию (номер от 29 сентября - 5 октября 2001).

22 октября 2001 года полиция проинформировала прокурора Республики из города Муша что Суд Государственной Безопасности Стамбула принял два постановления об изъятии, датированные, соответственно, 16 сентября 2001г. и 29 сентября 2001г., касающиеся указанного еженедельного издания и его приложения, которые были изъяты во время проведения обыска.

25 марта 2002 года, вследствие допроса, проведенного прокурором Республики, истец заявила, что ей было неизвестно о решениях, принятых Судом Государственной Безопасности Стамбула.

27 марта 2002 года прокурор Республики, ссылаясь на факт владения запрещенными, согласно принятым судебным решениям, изданиями, выдвинул в адрес истца обвинения в совершении преступления, предусмотренного нормами статьи 526 предыдущего Уголовного кодекса.

* Решения Европейского суда по правам человека на английском и/или французском языке можно найти на сайте www.echr.coe.int

3 апреля 2002 года судебная инстанция города Муша, рассмотревшая уголовное дело истца, приняла постановление, согласно которому приговорила Севиму Салихоглу к выплате штрафа и лишению свободы сроком на три месяца, наказание, которое впоследствии было заменено штрафом. В конце концов, истец был приговорен к выплате штрафа в размере 249 139 800 TRL [что составляет около 210 ЕВРО]. Данное постановление было сообщено истцу 10 апреля 2002 года.

16 апреля 2002 года истец обжаловала указанное судебное постановление в коррекционном трибунале города Муша. Она утверждала что во вменяемом ей преступлении отсутствовал умысел, так как ей было неизвестно об указанном запрете. Также она подчеркнула, что она не могла быть проинформированной о данных судебных запретах, так как они были приняты судебной инстанцией из другого города, и не были ни опубликованы, ни уведомлены. Она также отметила, что вынесенный ей приговор нарушал ее право на получение информации, права, гарантированного Конституцией и Конвенцией.

26 апреля 2002 года коррекционный трибунал отклонил поданное истцом обжалование.

В ходе проведения указанной судебной процедуры, истец так и не смог воспользоваться своим правом публично быть выслушанным перед лицом судебной инстанции.

Касательно предполагаемого нарушения предписаний статьи 10 Конвенции

Суд напоминает о своей неизменной судебной практике, согласно которой, синтагма «предвидено законом» предполагает не только то, что вменяемое наказание должно основываться на одной из норм внутреннего права, но также и то, что сам закон, как таковой, должен быть доступным для подсудного, а его последствия должны быть предвидимыми (см., помимо прочих, дело „*Sunday Times против Объединенного Королевства*” (№ 1), 26 апреля 1979г., § 49, серия А № 30, и „*Ротару против Румынии*” [GC], № 28341/95, § 52, Европейский Суд по Правам Человека (ЕСПЧ) 2000-V).

В смысле статьи 10 § 2 следует считать «законом» исключительно норму, сформулированную достаточно точным образом, позволяющую гражданам регулировать свое поведение; при необходимости прибегнуть к уточнениям, они также должны мочь предусмотреть, разумным образом, в свете обстоятельств того или иного случая, последствия определенных своих действий. Совсем не обязательно чтобы указанные обстоятельства были предусмотрены абсолютно ясным образом. Ясность, хотя и является желательной, иногда сопровождается чрезмерной суровостью; однако следует также помнить что правовые нормы должны уметь адаптироваться к изменениям ситуации. Также, во многих законах, вследствие создавшего положения дел, используются более или менее расплывчатые формулировки, а толкование и применение таковых зависит от практики (см., например, дело „*Editions Plon против Франции*”, № 58148/00, § 26, ЕСПЧ 2004-IV).

Оценивание принципа равноправия также предусматривает и проверку факта, произвел ли тот или иной способ толкования и применения, со стороны национальных судебных инстанций, норм внутреннего законодательства эффекты, соответствующие принципам Конвенции (см., в частности, дело „*Апостолиди и другие против Турции*”, № 45628/99, § 70, 27 марта 2007г., и „*Карадемирки и другие против Турции*”, № 37096/97 и 37101/97, § 42, ЕСПЧ 2005-I).

В данном случае, указанное вмешательство соответствовало нормам внутреннего права, так как истец был приговорен на основании норм статьи 526 предыдущего Уголовного кодекса. Требование в отношении доступности закона было соблюдено, так как его текст был опубликован в Официальной Газете.

В том же что касается, мог ли истец предусмотреть последствия своих действий, с точки зрения закона, Суд отмечает что судебная инстанция города Муша, рассмотревшая уголовное дело истца, приговорила его на основании положений статьи 526 предыдущего Уголовного кодекса. В смысле данной статьи, игнорирование приказа, отданного одним из компетентных органов, или же предпринятой ими меры предотвращения, карается лишением свободы или же штрафом. Внутренние органы правосудия посчитали что истец нарушил данное законное предписание, так как в ее владении находились экземпляры запрещенных, согласно решениям, принятым судебными органами Турции, изданий. В данном случае речь идет о двух судебных постановлениях, принятых Судом Государственной Безопасности Стамбула, соответственно, 16 и 29 сентября 2001 года, то есть, после того как указанные издания вышли в свет. Суд отмечает что данные постановления не были приняты в отношении истца, и что, более того, никоим образом не было установлено, а также не утверждалось что истцу было известно о них. Соответственно, Суд считает что несоблюдение судебного запрета может быть санкционировано только при условии что таковое было уведомлено. Кроме этого, Суд отмечает что внутренние органы правосудия вовсе не учли сформулированные истцом в этом отношении обжалования.

Суд также обращает внимание на то, что в постановлении от 18 марта 2003 года, принятого 9 отделом Кассационного Суда, было указано на отсутствие состава преступления, предусмотренного нормами статьи 526 предыдущего Уголовного Кодекса, вследствие факта простого владения запрещенными изданиями, за исключением случая, если таковое было бы совершено в целях апогея или пропаганды указанных изданий.

Суд считает, что, учитывая обстоятельства данного дела, истец не мог предусмотреть «разумным образом», что, имея во владении указанные издания, он мог бы подвергнуться уголовному наказанию, на основании применения положений статьи 526 предыдущего Уголовного кодекса. В данных условиях, Суд пришел к выводу что требование, касающееся возможности предвидения последствий своих действий с точки зрения закона, не было соблюдено, а, следовательно, данное вмешательство не было предусмотрено законом. Соответственно, было допущено нарушение норм статьи 10 Конвенции.

Учитывая данный вывод, Суд не считает необходимым приступить к рассмотрению, были ли соблюдены иные необходимые условия в смысле предписаний 2 статьи 10 Конвенции – а именно, наличие законной цели и необходимость данного вмешательства в условиях демократического общества.

Суд постановляет нарушение норм статьи 10 Конвенции.

РЕШЕНИЕ СУДА принятое по делу

ДЕЛО «ШАЛАБИ против ФРАНЦИИ»

(Иск № 35916/04)

18.09.2008

Истец, Наджи Шалаби, рожден в 1958 году и проживает в Воз-ан-Велене.

В номере 108 журнала «*Лион Маг'*», вышедшем в свет в ноябре 2001 года, был опубликован репортаж, в котором рассказывалось о встрече с ответчиком, представленным в качестве бывшего члена административного совета Большой Мечети Лиона. В статье, озаглавленной «*Вынужденный уход главного Муфтии*», была представлена фотография, на которой был изображен Абдалхамид Ширан, главный муфтий, и Камел Кабтан, директор Большой Мечети Лиона и управляющий одноименного общества.

Решив, что название статьи, фотография, равно как и шесть отрывков из репортажа об указанной встрече, являются клеветническими в их отношении, ранее указанное общество Мечети Лиона и управляющий данного общества, г-н Камел Кабтан, который также решил участвовать в данном процессе в частном порядке, вызвали в коррекционный суд Лиона истца, а также директора издания «*Лион Маг'*», Филиппа [Б.], и общество «*Лион Маг'*» в качестве гражданской стороны, обвинив их в публичной клевете в адрес частного лица.

Истец, равно как и все остальные участники процесса, сослались на недействительность предварительного вызова в суд, считая, что он не отвечал требованиям статьи 53 закона от 29 июля 1881 года (см. часть «соответствующее внутренне законодательство»). В ходе первичного слушания дела, они опротестовали клеветнический характер вменяемых им высказываний.

8 февраля 2002 года директор издания «*Лион Маг'*», согласно предписаниям статьи 55 Закона от 29 июля 1881 года о свободе прессы, уведомил гражданскую сторону дела о предложении доказательств. Данное предложение содержало двадцать один документ.

Согласно постановлению, принятому 23 декабря 2002 года, Высший Суд Лиона отклонил исключение, касающееся недействительности процедуры и объявил что общество Мечети Лиона не могло участвовать в процессе в качестве гражданской стороны.

По существу, суд посчитал что пять из шести вменяемых отрывков не являлись клеветническими. Что же касается шестого отрывка, суд постановил что « [в] данном отрывке, управление Камела Кабтана названо неясным, тогда как ранее (...), то же издание признало, что вследствие уголовной жалобы поданной против него по обвинению в совершении налогового преступления была проведена экспертиза, и эксперт, г-н [Б.], констатировал, что все расчеты были правильными, а средства были использованы по назначению. Более того, когда речь шла о директоре Лионской Мечети, также указывалось что «ему совершенно безразлична религия». Таким образом, Камел Кабтан был представлен в качестве одиозного создания, который устранил конкурента, и, будучи далек от религии, интересуется только деньгами, а также ему удалось, посредством различных

альянсов, установить спокойную обстановку чтобы примирить всех, в том числе и избранных. Речь шла об обвинении в совершении определенного действия, наносящего серьезный урон чести Камела Кабтана, так как этот верующий человек был представлен в качестве жадного до денег атеиста. Тем самым, журналист, ущемляя честь верующего человека в отсутствие каких-либо доказательств, преступил допустимые границы свободы слова».

Помимо этого, касательно исключения отсутствия злого умысла, суд постановил что «особо серьезное обвинение, которое впрочем, было лишено какого-либо обоснования, свидетельствует об отсутствии проведения серьезного расследования и говорит о проявленной в высказываниях неосмотрительности».

После того как суд высказался касательно публичного иска, установив что указанные действия подпадали под амнистию согласно закону от 6 августа 2002 года, судебная инстанция допустила г-на Кабтана участвовать в процессе в качестве гражданской стороны и объявила истца и директора журнала «*Лион Маг*» лицами, несущими солидарную ответственность за нанесение ущерба пострадавшему лицу, обществу «*Лион Маг*», обязав их выплатить штрафы, в размере тысячи пять сот Евро в качестве возмещения нанесенного ущерба, а также еще одной тысячи Евро в качестве компенсации затрат.

27 декабря 2002 года истец и третьи лица, выдвинувшие собственные требования по предмету спора, обжаловали данный приговор. 13 и 20 февраля 2003 года генеральный прокурор при Апелляционной Палате Лиона направил в адрес сторон повестку, в которой указывалось что они должны были явиться в суд для открытых слушаний, назначенных на 19 марта 2003 года.

В своем обжаловании, указанные лица снова сослались на исключение, касающееся недействительности предварительного вызова в суд, указывая на недействительность судебного приговора на основании нарушения процедуры по назначению состава суда. Кроме этого, они также указывали на то, что с одной стороны, срок исковой давности по гражданскому иску истек, за исключением в отношении гражданской стороны, предпринявшей действие, прервавшее срок исковой давности, а, с другой стороны, то, что повестки в суд, направленные генеральным прокурором не могли прервать срок исковой давности, так как Министерство Общественных Дел, вследствие прекращения срока действия публичного иска, не являлось более преследовавшей стороной. Наконец, ссылаясь на предписания статьи 10 Конвенции, они отрицали факт совершения ими преступления, квалифицированного в качестве клеветы.

Апелляционная Палата постановила приступить к пересмотру основания дела, отклонив при этом все остальные исключения, касающиеся недействительности. В том же что касается искового срока по гражданскому иску, Апелляционная Палата, вследствие детального установления всех правовых, равно как и фактических обстоятельств данного дела, которые она посчитала относимыми, постановила что поданное указанными третьими лицами обжалование 27 декабря 2002 года, равно как и повестки в суд, направленные в адрес сторон 13 и 20 февраля 2003 года, послужили обстоятельствами, прервавшими срок исковой давности. Апелляционная Палата также постановила оставить в силе прекращение действия публичного иска на основании Закона об амнистии от 6 августа 2002 года.

Что же касается гражданского иска, то суд констатировал что шестой отрывок репортажа об указанной встрече составлял преступление, а именно публичную клевету в адрес частного лица. Суд объявил истца и директора издательства ответственными за ущерб, нанесенный г-ну

Кабтану, приговорив их к совместной выплате последнему суммы в размере тысячи пятисот Евро в качестве законных интересов, помимо еще тысячи Евро в качестве возмещения затрат, а общество «*Лион Маг'*» несущим гражданскую ответственность в отношении выплаты назначенных штрафов.

Истец и вышеуказанные третьи лица подали кассационную жалобу. В своем дополнительном отзыве, они указали на три обстоятельства, ссылаясь, в частности, на предписания статьи 10 Конвенции.

Согласно постановлению от 30 марта 2004 года, Кассационный Суд отклонил кассационную жалобу. Касательно исключения, связанного с исковым сроком давности по гражданскому иску, суд, в противовес тому, что утверждалось, посчитал что повестка в суд, направленная в адрес третьих лиц генеральным прокурором, несмотря на отсутствие обжалования со стороны Министерства Общественных Дел, прервала срок исковой давности в отношении всех сторон дела.

Постановление Суда

В первую очередь Суд считает что вменяемые высказывания должны рассматриваться в свете опубликованной статьи, взятой в своей совокупности. Исходя из этого, Суд полагает что основной вопрос, главным образом, касается управления Лионской Большой Мечетью ее директором, равно как и ее финансирования, области, в которой, на момент опубликования статьи, существовала полемика, питаемая и возобновляемая фактом ухода одного из высших представителей религиозного культа, что стало предметом частых обсуждений в печатной прессе, как на региональном, так и национальном уровне.

В отличие от Правительства Франции, Суд считает что финансирование и управление религиозной организацией, какой бы она ни была, является, в принципе, одним из вопросов, представляющим общественный интерес для членов соответствующего религиозного сообщества, и даже более того, для всего сообщества в целом. Суд пришел к выводу что свобода оценивания, которой обладают национальные власти при установлении «необходимости» данной меры являлась ограниченной, так как речь шла о вопросе, представляющем общественный интерес, области, в которой ограничения свободы выражения своего мнения должны толковаться самым узким образом (см. дело «*Мамер против Франции*», № 12697/03, § 20, ЕСПЧ 2006-...).

Так как речь шла о вопросе, касающемся в то же время и гражданской стороны, то Суд считает, что было бы неправильно разрознить вышеуказанные два выражения, содержащиеся в одном и том же отрывке, так как в репортаже, главным образом, было представлено мнение автора касательно манеры, в которой г-н Кабтан управлял, с административной и финансовой точки зрения, Большой Мечетью Лиона. Следует отметить, что данная информация, фактически, была напечатана в самом конце статьи, будучи представлена совершенно изолированным и второстепенным образом; и таким образом, в данном споре она не может являться главным вопросом.

Прежде всего, следует учитывать тот факт, что вменяемые высказывания касались личности, хорошо известной не только мусульманскому сообществу Лиона, но и всему обществу как таковому. В этом отношении, истец утверждает, в отсутствие каких-либо возражений со стороны

Правительства, что гражданская сторона дела, в качестве директора Большой Мечети Лиона, должна была принять позицию и представить мусульманское сообщество лионского региона в средствах массовой информации и перед лицом национальных властей, в частности, в рамках создания французского Совета по вопросам мусульманского культа, ассоциации, чьей целью было представление интересов французских мусульман во взаимоотношениях с политической властью. Суд не может присоединиться к мнению, высказанному Правительством Франции, согласно которому г-н Кабтан не является публичной личностью, а всего лишь управляющим обществом недвижимости, и что, соответственно, его управление носит частный характер. Суд считает что он является публичным лицом, в силу самого значения Большой Мечети и занимаемых им должностей. В качестве директора и уставного управляющего Большой Мечетью Лиона, он представлял мусульманское сообщество в лионском регионе, и, таким образом, подвергался критике, касающейся исполнения его функций.

Во-вторых, Суд отмечает что истец высказывался в качестве бывшего члена административного совета Большой Мечети Лиона, которому представилась возможность сделать замечания по поводу управления данным религиозным заведением и личности г-на Кабтана в исполнении своих функций. Учитывая общую тональность встречи и контекст, в котором были сделаны вменяемые высказывания, Суд отмечает что они, скорее всего, являются оценочными суждениями, чем непосредственными фактическими заявлениями.

Таким образом, Суду предстоит выяснить, обладали ли они достаточным фактическим обоснованием. В этом отношении Суд отмечает что Апелляционная Палата Лиона, касательно предложения доказательств, сделанного участниками судебного процесса, а именно директором издания и общества «*Лион Маг*», постановила «что указанные элементы не устанавливают достоверности фактов, объявленных клеветническими, и ни один из данных элементов не позволяет сделать вывод, что управление г-на Кабтана послужило поводом для определенных подозрений в махинациях».

В этом отношении, Суд, однако отмечает что, с одной стороны, судьи апелляционной инстанции, после того как изначально сослались одновременно и на махинации и на ошибки в управлении, ограничились в своем оценивании всего лишь вопросом «махинаций» – термином, имеющим смысл уголовного преступления – без того чтобы это распространялось и на вопрос об управлении, которое было квалифицировано как «неясное». Суд придерживается мнения, что, с одной стороны, многочисленные документы, указанные в предложении доказательств и представленные Суду (см. вышеуказанный § 11) свидетельствуют о том, что на момент публикации вменяемой статьи, данные высказывания отнюдь не были лишены фактического обоснования. Более того, кажется что гражданская сторона была привлечена к делу вследствие злоупотребления доверием и мошенничества, и что судебная процедура, на момент происхождения вменяемых событий, все еще находилась на рассмотрении. Следовательно, даже если учитывать презумпцию невиновности, гарантированную нормами статьи 6 § 2 Конвенции, лицо, подвергнутое судебному расследованию нельзя считать виновным, а фактическое основание на котором базировались вышеуказанные высказывания не было лишено точности (см. дело «*Бразилье против Франции*», № 71343/01, § 38, 11 апреля 2006 года).

В отсутствие относимых доказательств, Суд также отмечает, что внутренние судебные органы, для того чтобы приговорить истца к возмещению нанесенного ущерба, основали свои выводы на природе и серьезности высказываний, которые они посчитали как сделанными в отсутствие всякой добросовестности, а Апелляционная Палата квалифицировала их как «личную атаку» в адрес гражданской стороны.

Таковые выводы не являются убедительными для Суда. Суд, в данном случае, не видит в указанных высказываниях каких-либо терминов, «явно оскорбительных», могущих оправдать ограничение права автора на свободу выражения своего мнения (см., *напротив, ранее процитированное дело «Линдон, Очаковски-Лоренс и Жюли против Франции»*, § 64), Суд считает что использованную истцом лексику нельзя считать чрезмерной. Фактически, Суд придерживается мнения, что выражения «неясное», главным образом, наводит на мысль об отсутствии гласности в управлении общества Лионской Мечети, и констатирует что в указанном отрывке, в действительности, не приводятся какие-либо конкретные факты, касающиеся «махинаций», в уголовном смысле слова, в отношении гражданской стороны дела. Однако Суд не оспаривает тот факт, что высказывания «ему совершенно безразлична религия (...); а впрочем, он ничего не знает о ней» могут казаться шокирующими в отношении директора одного из религиозных заведений. Однако последний, принимая публичный характер исполняемой им должности, должен был ожидать подобного рода критику.

В заключение, Суд считает что внутренние судебные органы, при вынесении приговора истцу не основывались на «относимых» и «достаточных» мотивах. Суд считает что данный приговор является несоразмерным вмешательством, не отвечающим императивной социальной необходимости, который, соответственно, не являлся необходимым в демократичном обществе. Исходя из вышесказанного Суд постановляет что в данном случае было допущено нарушение предписаний статьи 10 Конвенции.

РЕШЕНИЕ СУДА принятое по делу

ДЕЛО «ЛЕРУА против ФРАНЦИИ»

(Иск № 36109/03)

02.10.2008

Основанием для данного дела послужил иск (№ 36109/03), направленный против Республики Франция одним из ее граждан, г-ном Дени Леруа.

Истец по профессии является рисовальщиком, и в этом смысле сотрудничает с различными местными издательствами, среди которых значится и еженедельное издание басков «*Ekaитза*», головной офис и администрация которого расположены в Байоне. «*Ekaитза*» является еженедельным «политическим левоцентристским, баско -националистическим, выходящим каждый четверг» изданием.

11 сентября 2001 года в Соединенных Штатах Америки произошли террористические атаки, направленные против башен-близнецов Мирового Центра Торговли.

В тот же день, истец представил редакции рисунок, символизирующий атаку (четыре высотных здания, падающие в облаке пыли, после того как в них ударились два самолета), под рисунком была сделана надпись, парафразирующая рекламу известной торговой марки, «МЫ ВСЕ ОБ ЭТОМ МЕЧТАЛИ ... ХАМАС ЭТО СДЕЛАЛ».

Истец указал что таким образом он пытался изобразить крах американской империи в день, когда в Нью-Йорке произошли указанные атаки.

Рисунок был опубликован на третьей странице 787 номера издания, вышедшего в свет 13 сентября 2001 года.

Вследствие данной публикации, префект Пиренейско-Атлантического региона направил жалобу прокурору Байонской Республики, требуя предпринять судебные преследования против еженедельного издания «*Екаитза*». Прокурор вызвал истца и директора издания в коррекционный суд, выдвинув им главное обвинение в соучастии в апогее терроризма и апогее терроризма.

В номере 788, вышедшем в свет через неделю после указанных событий, была опубликована целая страница, посвященная «бурно обсуждаемому рисунку», а также напечатаны отрывки из почтовых и электронных писем, полученных редакцией касательно данного рисунка, равно как и отрывок из статьи, написанной от имени администрации газеты, в которой истцу выражалась поддержка: «(...) На данный момент, следует заметить что наш рисовальщик заслуживает гораздо большего чем улюлюканий в его адрес. Даже если текст к иллюстрации, совершенно справедливо взволновал, даже шокировал часть наших читателей, то в целом наша команда выражает ему свое полное доверие (...)». Также была опубликована и ответная реакция истца.

Согласно судебному решению, принятому 8 января 2002 года, коррекционный суд Байона признал истца виновным в соучастии в апогее терроризма, а директора издания в апогее терроризма, обязав каждого оплатить по 1 500 ЕВРО, а также опубликовать за собственный счет в газете «*Екаитза*» и еще в двух других газетах полностью текст судебного решения, и оплатить судебные расходы, совместно с мерой пресечения, состоящей в лишении свободы в случае неисполнения имущественных санкций.

Суд постановил что, газета «*Екаитза*», непосредственно ссылаясь на трагическое разрушение башен-близнецов в Манхэттене 11 сентября 2001 года вследствие осуществления насильственных действий, а также опубликовав к рисунку надпись, квалифицированную как «недвусмысленно хвалебную», сравнивая с мечтой, то есть, отождествляя с чудом действия, приведшие к многочисленным смертям, совершила вменяемое ей преступление. Кроме этого, суд постановил что следовало «назначить наказание, соразмерное с беспокойством, причиненном общественному порядку в особо чувствительном к терроризму регионе».

Истец обжаловал данный приговор, ссылаясь, в частности, на дискриминацию в его адрес, так как в то же время, в телевизионной передаче под названием «Информация в сатирическом ракурсе», была имитирована та же реклама, при помощи подобных же терминов, что, однако, не стало предметом преследований со стороны местных властей.

Согласно судебному решению от 24 сентября 2002 года, Апелляционная Палата города По постановила оставить в силе решение, принятое коррекционным судом.

Истец подал кассационную жалобу, однако при рассмотрении дела в Государственном Совете и в Кассационном Суде он решил не прибегать к помощи адвоката. Он подал отзыв, в котором высказывался в защиту «права распространять, посредством рисунка, мнение, не разделяемое большинством, или же мнение, могущее поражать или шокировать» и утверждал что у него никогда не было намерения придавать терроризму какой-либо благотворный характер.

Письмом от 21 февраля 2003 года, генеральный адвокат проинформировал истца о своих выводах, которые склонялись в пользу отклонения кассационной жалобы. 19 апреля 2003 года, возвратной почтой, истец потребовал объяснений фактических и правовых оснований данных выводов, однако ответа не последовало. 25 марта 2003 года кассационная жалоба истца была рассмотрена Кассационным Судом, без его присутствия.

Кассационный Суд постановил что мотивы, на которых основала свое решение Апелляционная Палата города По, являлись относимыми и достаточными ввиду доказательства правильного оценивания фактов и что данная инстанция детально охарактеризовала все составные элементы преступления, состоящего в апогее терроризма. Кроме этого, Кассационный Суд постановил что Апелляционная Палата должным образом доказала что данное преступление являлось тем исключением, которое было предусмотрено нормами параграфа 2 статьи 10 Конвенции. В сущности, Кассационный Суд отклонил поданное истцом обжалование, и, за исключением единственного пункта, касающегося физического принуждения, на основании того, что данная мера не могла быть применена по отношению к виновным в совершении преступлений политического характера, отменила в кассационном порядке, без права пересмотра, судебное решение, принятое Апелляционной Палатой города По.

Касательно предполагаемого нарушения предписаний статьи 10 Конвенции.

Суд придал особое значение терминам, которые были использованы для того чтобы проиллюстрировать сделанный истцом рисунок, а также контексту в котором они были опубликованы, уделив внимание обстоятельствам, связанным с трудностями присущими борьбе с терроризмом (см. дело *«Каратас против Турции»*, № 23168/94, § 51, *Собрание судебных решений и постановлений 1999 IV*), равно как и ситуации, создавшейся в стране басков, ситуации, с которой Суд уже сталкивался при рассмотрении дела *«Ассоциация Экин против Франции»* (№ 39288/98, 17 июля 2001 года), и которую следует учитывать при определении суммы назначенного истцу штрафа.

Суд, равным образом, должен принимать во внимание использованную характерную для карикатур лексику, которая может быть формой артистического выражения, являющейся, по определению, провокационной (см. дело *«Верейнигунг Билдендер Кюнстлер против Австрии»*, № 68354/01, § 33, 25 января 2007 года).

Так как истец был приговорен за то, что он прославлял, посредством соучастия, террористический акт посредством еженедельного издания, директор которого был также приговорен за апогей терроризма, также следует рассмотреть данное вмешательство с точки зрения неотъемлемой роли, которую исполняет пресса в рамках хорошо действующей политической демократии (см., кроме прочих, судебные решения, принятые по делам *«Лингенс против Австрии»* от 8 июля 1986 года, серия А № 103, стр. 26, § 41, и ранее процитированное дело *«Фрессо и Руар»*, § 45). Если пресса и не должна преступать определенные заранее установленные границы, касающиеся, в частности, защиты жизненно важных государственных интересов, таких как национальная безопасность или территориальная целостность, перед лицом угрозы насилия или терроризма, или же для

защиты общественного порядка или предупреждения совершения преступления, в ее задачи, также входит и сообщение информации и идей, касающиеся политических вопросов, включительно тех, которые способствуют разделению общественного мнения. Кроме обязанности распространения информации, следует также учитывать и право публики получать таковую (см. дело «*Сюрек и Юздемир против Турции*», № № 23927/94 и 24277/94, § 58, 8 июля 1999 года, «*Йалцин Кючюк против Турции*», № 28493/95, § 38, 5 декабря 2002 года; «*Халис Доган против Турции*», № 75946/01, § 33, 7 февраля 2006 года). В силу указанной обязанности прессы, журналистская свобода также означает и возможность прибегнуть к определенной доле преувеличения, даже провокации (см. дело «*Гаведа против Польши*», № 26229/95, § 34, ЕСПЧ (Европейский Суд по Правам Человека) 2002-II).

Суд изначально отмечает что трагические акты, произошедшие 11 сентября 2001 года, легшие в основу данного спора, привели к всемирному хаосу и что затронутые в этом смысле вопросы, включая и данное истцом толкование, относятся к дебатам, представляющим интерес для широкой общественности.

Суд отмечает что рисунок, на котором было изображено разрушение башен-близнецов, сопровождаемый надписью «мы все об этом мечтали, Хамас это сделал», парафразируя фразу из рекламы широко известной торговой марки, был истолкован внутренними судебными органами как составляющим преступление, состоящее в соучастии в апогее терроризма. Согласно мнению французских властей, даже если не последовало должного эффекта, опубликование данной фразы говорило об эффективности террористических действий, идеализируя предпринятые 11 сентября атаки. Таким образом, Апелляционная Палата постановила «что, прямо ссылаясь на массивные атаки, театром для которых послужил Манхэттен, приписывая совершение данных действий одной из известных террористических организаций, а также идеализируя эти смертоносные действия при помощи глагола «мечтать», придавая недвусмысленную ценность данным трагическим действиям, рисовальщик оправдывал обращение к терроризму, примыкая, посредством использования личного местоимения I лица множественного числа («мы» в этом смысле) к разрушительным действиям, представленным в качестве достижения заветной мечты и косвенно поощряя потенциальных читателей к положительному восприятию удавшегося преступления». Истец жаловался на то, что Апелляционная Палата не учла его истинных намерений, которые носили политический и воинствующий характер, а именно продемонстрировать свою антиамериканскую позицию посредством сатирической картины заката американского империализма. Согласно его мнению, отсутствовали составные элементы преступления (апогея терроризма), и, следовательно, ограничение права на свободу выражения своего мнения не могло быть оправданным.

Суд не разделяет высказанного истцом мнения. Напротив, судебная инстанция считает что критерий, который был применен Апелляционной Палатой города По при рассмотрении апогейного характера послания истца соответствует предписаниям статьи 10 Конвенции. Само собой разумеется что изображение четырех высотных зданий, рушащихся в облаке пыли может, само по себе, свидетельствовать о намерениях автора. Однако если рассматривать данный рисунок совместно с сопровождающим его текстом, то напрашивается вывод что данная работа отнюдь не критикует американский империализм, а напротив, поддерживает и восславляет его насильственное уничтожение. В этом отношении, Суд основывается на содержании сопровождающей рисунок надписи и констатирует что истец, таким образом, выразил свою поддержку и моральную солидарность с лицами, которых он считал авторами террористической атаки, произошедшей 11 сентября 2001 года. Что же касается используемых терминов, то Суд заключает что истец воспринимает положительно насилие, совершенное против тысяч простых граждан, ущемляя достоинство жертв. Суд поддерживает мнение Апелляционной Палаты, согласно которому «намерения истца были далеки от преследования»; они были

выражены только впоследствии и, по своей природе, взятые в контексте, не могут устранить положительного оценивания последствий террористических действий. В этом отношении Суд отмечает, что, для того чтобы данная провокация являлась преступлением, совсем не обязательно чтобы она произвела определенные эффекты (см. параграф 14 выше; а также параграф 19, и в частности, положения статьи 8 Конвенции касательно предупреждения террористических действий).

Бесспорно, данная провокация имела сатирический характер, касательно которого Суд ранее упомянул что речь шла о «форме артистического выражения и общественном комментарии, [который] посредством своих неотъемлемых характеристик преувеличения и искажения реальности, (...) естественно, был направлен на провоцирование и возбуждение волнений (см. выше процитированное дело *«Верейнигунг Билдендер Кюнстлер»*, § 33). Суд также указал что любое посягательство на право артиста прибегнуть к такому виду выражения, должно быть рассмотрено самым внимательным образом (см. там же). Несмотря на это, автор, чья работа имеет политический или воинственный характер, должен не подпадать под ограничения, установленные нормами параграфа 2 статьи 10: любой, кто воспользуется своим правом на свободу выражения своего мнения, берет на себя, согласно указанным нормам, «обязанности и ответственность».

В этом отношении, внутренние органы правосудия не приняли во внимание намерение истца, однако рассмотрели, с точки зрения статьи 10 Конвенции, вопрос, мог ли сам контекст дела и общественный интерес оправдать возможное обращение к определенной доле преувеличения или провокации. В этом отношении также следует отметить что данная карикатура получила особый резонанс в условиях данного дела, что не могло быть проигнорировано истцом. В день совершения террористических атак, 11 сентября 2001 года, он представил свой рисунок редакции издания, которая опубликовала его 13 сентября, в то время как весь мир был в шоке от этой новости, без того чтобы со стороны истца были предприняты какие-либо лингвистические предосторожности. Данное временное соразмерение, согласно мнению Суда, служит тем обстоятельством, которое усугубляет ответственность истца за его конечные действия – а именно, поддержку трагического события, несмотря на то, как рассматривать их: будь то с артистической, или с журналистской точки зрения. Более того, нельзя не учитывать воздействия, производимого такого рода посланием в условиях чувствительного, с политической точки зрения, регионе; равно как и его ограниченный характер, так как статья была опубликована в ранее указанном еженедельном издании. Однако Суд констатирует что данное послание повлекло социальные реакции, которые могли спровоцировать насилие и свидетельствовали о вероятном воздействии на общественный порядок в данном регионе.

Следовательно, Суд пришел к выводу, что назначенное истцу «наказание» основывалось на «относимых и достаточных» мотивах.

Суд также отмечает что размер назначенного истцу штрафа являлся умеренным. Учитывая данные обстоятельства, и в частности, контекст, в котором ранее упомянутая карикатура была опубликована, Суд считает что предпринятая против истца мера являлась соразмерной по отношению к преследуемой законной цели.

ДЕЛО «ДЮНДИН против РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

(Иск № 37406/03)

14.10.2008

Суд единогласно постановил что в данном случае **было совершено нарушение норм статьи 10** (право на свободу выражения своего мнения) Европейской Конвенции о защите Прав и Основных Свобод Человека.

Применяя предписания статьи 41 (право на справедливое удовлетворение) Конвенции, Суд присудил г-ну Дюндину 59 ЕВРО ввиду возмещения материального ущерба, 1,000 ЕВРО в качестве компенсации морального ущерба, а также 1,100 ЕВРО для покрытия затрат и иных расходов. (Текст данного судебного решения содержится только на английском языке.)

Основные факты

Истец, Вячеслав Алексеевич Дюндин, является гражданином Российской Федерации, 1952 года рождения, проживающим в Орске (Российская Федерация). Он является журналистом.

21 августа 2002 года, в № 128\382 газеты «Орский Вестник», он опубликовал статью, содержащую интервью с двумя бывшими подозреваемыми в совершении кражи, которые утверждали что они были избиты полицией с целью получения от них показаний. В данном интервью также были опубликованы комментарии истца, в которых он обличал пассивное отношение властей касательно неудавшегося расследования заявлений об избиении и предания суду виновных.

Один из старших офицеров полиции поста, где, согласно сделанным заявлениям, произошло избиение, подал иск на истца и учредителя газеты, обвинив их в клевете. Поданный им иск был принят к частичному рассмотрению, и Суд постановил выплатить ему 2,000 российских рублей (RUR) (приблизительно 70 ЕВРО) и возместить затраты. Апелляционная Палата постановила оставить без изменений решение, принятое первой судебной инстанцией.

Жалобы

Г-н Дюндин жаловался на нарушение его права на свободу выражения своего мнения, что противоречило нормам статьи 10.

Постановление Суда

Статьи 10

Из того, что было сообщено Суду представителем Правительства Российской Федерации, следует, что внутренние судебные органы придали столь важное значение фактам, изложенным в обвинительном заключении прокурора по делу лиц, утверждавших что они подверглись избиениям и отказу возбудить процедуру против полицейских, что ни одно из представленных истцом доказательств не могло убедить их в достоверности опубликованных им заявлений. В этом отношении Суд отмечает что стандарт предоставления доказательств ввиду установления обоснованности обвинений в совершении уголовно наказуемого правонарушения, выдвинутых одним из компетентных органов с большим трудом можно сравнить с требованием, которое должен учитывать журналист при сообщении своего мнения по вопросу, представляющего интерес для общественности.

Соответственно, Суд не доволен тем, что российские органы правосудия нашли достаточные и относимые обоснования ввиду отклонения предоставленных истцом доказательств, а, равно как и тем, что судебные инстанции основали свои решения на допустимом оценивании соответствующих фактов. Согласно мнению Суда, совокупность имеющихся в распоряжении доказательств, являлась достаточным фактическим обоснованием для заявлений о грубом отношении со стороны полицейских. Также Суд счел неприемлемым принять аргумент, высказанный представителем Правительства Российской Федерации, согласно которому истец не имел права опубликовывать заявления об избиении, после того как власти отказали в возбуждении процедур против офицеров полиции. В своей статье, истец отметил что органы прокуратуры отказали в проведении расследования по жалобам об избиении, которые были поданы указанными лицами. Он также высказал свои критичные высказывания в адрес властей из-за их пассивности по отношению к правдоподобным заявлениям об избиении лиц, подозреваемых в совершении кражи, выразив, таким образом, свое собственное мнение касательно вопроса, представляющего интерес для общественности.

Учитывая, в частности, роль которую исполняют журналисты и пресса в распространении информации и идей, представляющих интерес для общественности, Суд постановил что опубликованная истцом статья представляла собой комментарий касательно вопроса, представляющего интерес для общественности, обладающий достаточным фактическим обоснованием и что истец не преступил границы допустимой критики. Судебные решения, принятые по делу истца о клевете представляют собой нарушение права истца на выражение своего мнения, так как посредством не установления сбалансированного соотношения между необходимостью защиты репутации офицера полиции, подавшего иск о клевете, и права истца на сообщение информации, касающейся вопроса, представляющего интерес для общественности, посредством отказа в проведении различия между собственными высказываниями истца и заявлений, сделанных иными лицами в ходе интервью, а также посредством неосуществления приемлемого оценивания соответствующих фактов, российские органы правосудия не применили стандарты, соответствующие принципам статьи 10 и не смогли предоставить «достаточных» и «относимых» обоснований ввиду оправдания указанного вмешательства. Соответственно, Суд постановил что национальные органы правосудия преступили узкую грань свободы, которой они обладают ввиду наложения запрета на обсуждение вопросов, представляющих интерес для общественности и что данное вмешательство не являлось «необходимым в демократичном обществе».

Суд постановил нарушение предписаний статьи 10.

РЕШЕНИЕ СУДА принятое по делу

ДЕЛО «АКТАН против ТУРЦИИ»

(Иск № 20863/02)

23.09.2008

Истец, журналистка по профессии, родилась в 1973 году и проживает в Цюрихе.

27 декабря 1999 года, в 11 номере ежедневника «Özgür Bakış», был опубликован репортаж с председателем Ассоциации журналистов Курдистана, под заголовком «YRK medya okulu açıyor» (YRK открывает школу журналистики).

Вследствие опубликования данной статьи, 26 июня 2000 года, прокурор Республики при Суде Государственной Безопасности Стамбула возбудил против истца уголовное дело, на основании статьи 312 § 2 Уголовного кодекса, за «возбуждение в народе ненависти и враждебности на основании различия, основанного на принадлежности к определенному общественному классу, расе или региону».

В своем решении от 18 мая 2001 года Суд Государственной Безопасности Стамбула объявил истца виновной в совершении вменяемого ей преступления и приговорил ее к одному году и восьми месяцам лишения свободы, равно как и к выплате штрафа в размере 100 000 000 турецких лир (что, на момент происхождения событий, составляло 90 американских долларов). Суд Государственной Безопасности Стамбула не процитировал ни одного отрывка из указанной статьи и вынес свое решение, после рассмотрения данной статьи в целостности.

Истец обжаловала данное судебное решение.

3 сентября 2001 года она покинула страну и получила политическое убежище в Швейцарии.

17 октября 2001 года Кассационный Суд рассмотрел данное дело, без предварительного сообщения противоположной стороне определения генерального прокурора, и постановил оставить в силе приговор, вынесенный первой судебной инстанцией.

23 ноября 2001 года адвокат истца был ознакомлен с исполнительным листом.

18 декабря 2003 года исполнение наказания было приостановлено, вследствие внесения изменений в статью 312 Уголовного кодекса Законом № 4744, вступившим в силу 19 февраля 2002 года.

25 февраля 2004 года, после официального открытия дела истца при Суде Государственной Безопасности, в ее отношении были назначены те же наказания.

1 июня 2005 года вступил в силу новый Уголовный кодекс.

6 июня 2005 года Кассационный Суд аннулировал судебное решение и постановил пересмотр ситуации истца с юридической точки зрения касательно положений нового Уголовного кодекса, направив дело в 14 отдел Стамбульского суда присяжных.

15 июля 2005 Стамбульский суд присяжных объявил себя некомпетентным и перенаправил дело в Верховный Суд Бейоглу.

20 сентября 2006 года Верховный Суд Бейоглу, также постановив свою некомпетентность в отношении рассмотрения этого дела, потребовал у Кассационного Суда определить судебную инстанцию, которой предстояло рассмотреть данное дело.

5 декабря 2006 года Кассационный Суд аннулировал решение о некомпетентности, принятое 14 отделом Стамбульского суда присяжных.

31 августа 2007 года Суд присяжных вынес истцу оправдательный приговор, вследствие отсутствия основного мотива преступления согласно предписаниям нового Уголовного кодекса.

22 октября 2007 года, Прокуратура выступила против данного решения, так как считала, что указанная статья нарушала положения статьи 216 § 1 нового Уголовного кодекса и призывала «народ к ненависти и враждебности, основанной на принадлежности к определенному общественному классу, расе или региону».

Дело все еще находится на рассмотрении в Кассационном суде.

Касательно предполагаемого нарушения предписаний статьи 10 Конвенции

Суд отмечает что ни одна из сторон не ставит под сомнение тот факт, что данный приговор представлял собой вмешательство в права истца на свободу выражения своего мнения, права, состоящего под защитой норм статьи 10 § 1. Суд констатирует, что истцу пришлось покинуть страну, чтобы избежать последствий вынесенного ей приговора. А то, что дело все еще находится на рассмотрении внутренних судебных инстанций вследствие протеста, недавно выдвинутого органами прокуратуры, в этом отношении, не имеет никакого значения. Наконец, нельзя ставить под сомнение тот факт, что данное вмешательство было предусмотрено законом и преследовало законную цель, а именно защиту общественного порядка, в смысле предписаний статьи 10 § 2 (см. дело *«Йагмурдерели против Турции»*, № 29590/96, § 40, 4 июня 2002 года). Суд придерживается того же мнения. В данном случае, Суду предстоит установить, являлось ли указанное вмешательство «необходимым в демократическом обществе».

В данном контексте, Суд напоминает что ранее им уже был рассмотрен ряд подобных дел, с констатацией нарушения предписаний статьи 10 Конвенции (см., в частности, дело *«Сейлан против Турции»* [GC], № 23556/94, § 38, ЕСПЧ (Европейский Суд по Правам Человека)1999-IV, *«Юзтюрк против Турции»* [GC], № 22479/93, § 74, ЕСПЧ 1999-VI, *«Ибрагим Аксой против Турции»*, № 28635/95, 30171/96 и 34535/97, § 80, 10 октября 2000 года, *«Каркин против Турции»*, № 43928/98, § 39, 23 сентября 2003г., и *«Кизиляпрак против Турции»*, № 27528/95, § 43, 2 октября 2003г.)

Суд рассмотрел данное дело с точки зрения своей судебной практики и считает что Правительство Турции не предоставило ни одного факта, ни аргумента, позволяющего сделать в данном случае противоположный вывод. Суд придал особое значение терминам, которые были использованы во вменяемой истцу статье, равно как и самому контексту, в котором она была опубликована. В этом отношении, Суд в частности, учел обстоятельства

рассматриваемого им дела, в частности, сложности, связанные с борьбой против терроризма (см. выше упомянутое дело *«Ибрагим Аксой против Турции»*, § 60, и *«Инкал против Турции»*, постановление от 9 июня 1998г., *Собрание судебных постановлений и решений 1998-IV*, стр. 1568, § 58).

Данная статья представляла собой репортаж с председателем Ассоциации журналистов Курдистана, в котором он высказывал различные мнения и критику в адрес того давления, которому подвергались журналисты, работающие на курдскую прессу. Он, при помощи ярких высказываний, обвинял «турецкую прессу» в дезинформации ареста Очалана.

Суд отмечает, что Суд Государственной Безопасности Стамбула два раза подряд приговорил истца к тем же наказаниям, в частности, 18 мая 2001 года и 25 февраля 2004 года, постановив что вменяемая статья, в общем, преследовала цель возбуждения ненависти и враждебности в народе. Вследствие вступления в силу нового Уголовного кодекса, дело истца было направлено на пересмотр. По окончании данного процесса, истец был оправдан, а все назначенные ей наказания были с нее сняты. И все-таки, учитывая выдвинутый прокуратурой протест, оправдательный приговор еще не является окончательным. Суд также отмечает что прокуратура, основываясь на тех же мотивах, которые были выдвинуты и при вынесении двух предыдущих приговоров, потребовала аннулировать оправдательный приговор.

Суд рассмотрел мотивы, содержащиеся в судебных решениях, принятых внутренними судебными органами, которые, однако, нельзя считать достаточными ввиду оправдания вмешательства в права истца на свободу выражения своего мнения (см., с соответствующими изменениями, дело *«Сюрек против Турции» (№ 4)* [GC], № 24762/94, § 58, 8 июля 1999 года). Суд в частности, отмечает что, несмотря на то, что некоторые из отрывков данной статьи, являющиеся особо яркими, рисуют весьма отрицательную картину турецкого государства, придавая, таким образом, тексту враждебный настрой, они все же, не призывают к использованию насилия, вооруженному сопротивлению, ни восстанию, и что в данном случае речь не может идти о враждебных высказываниях, что, согласно мнению Суда, является основным элементом, который следует принимать во внимание (см., в отличие от этого, дело *«Сюрек против Турции» (№ 1)* [GC], № 26682/95, § 62, ЕСПЧ 1999-IV, и *«Джерджер против Турции»* [GC], № 24919/94, § 50, 8 июля 1999 года).

Суд отмечает что природа и тяжесть назначенных истцу наказаний являются также теми составляющими, которые следует учитывать при рассмотрении соразмерности данного вмешательства.

В данном случае, повторный приговор истца является непропорциональными по отношению к преследуемым законным целям, а, следовательно, не является «необходимым в демократичном обществе».

Суд пришел к выводу, что в данном случае было допущено нарушение положений статьи 10 Конвенции.

ОСОБОЕ МНЕНИЕ СУДЬИ КАРАКАШ

Я не придерживаюсь мнения, высказанного большинством судей, согласно которому в данном случае было совершено нарушение предписаний статьи 10.

Centrul Independent de Jurnalism

В первую очередь, учитывая само качество пострадавшего лица, касательно того, что оправдательный приговор истца не является еще окончательным, хочу отметить что вынесенные по делу истца судебные решения также не являлись окончательными, а, следовательно, считаю данный иск преждевременным. Равным образом, хочу подчеркнуть что данное дело отличается от случаев, ранее упомянутых в параграфе 28 судебного решения. В деле *Йашар Каплан (Йашар Каплан против Турции, № 56566/00, 24 января 2006 года)*, истец находился в предварительном заключении в течение сорока двух дней, и, таким образом, был лишен свободы, а в деле *Аш Гюнеш («Аш Гюнеш против Турции», № 53916/00, 27 сентября 2005 года)*, исполнение назначенного истцу наказания было отсрочено на трехлетний срок. В данном же случае, отсрочка исполнения наказания привела к частичному ограничению – или скорее, цензуре – деятельности истца; следовательно, совершенно оправданно можно считать, что в течение срока отсрочки исполнения наказания, право истца на свободу выражения своего мнения было ограничено. Исходя из выше сказанного, я считаю, что ранее упомянутые два дела отличаются от данного случая.

Следовательно, хочу еще раз напомнить что ни одно из вынесенных истцу наказаний не было приведено в исполнение. Это стало возможным вследствие принятия новых законодательных поправок, целью которых, в частности, являлось урегулирование национального законодательства с тем, чтобы оно соответствовало требованиям судебной практики Европейского Суда по Правам Человека. Из всего вышеприведенного следует, что фактически, по истечении четырех месяцев после вступления в силу обвинительного приговора, в статью 312 Уголовного кодекса были внесены поправки (см. параграф 12 судебного решения), что при необходимости доказывает что в действительности истцу не грозило исполнение какого-либо наказания, а назначенные наказания были отсрочены вследствие повторного пересмотра дела. Второе наказание истца также не стало окончательным, вследствие вступления в силу нового Уголовного кодекса. И, наконец, Кассационный Суд, которому дело было направлено на рассмотрение только 22 октября 2007 года, рассматривает его всего лишь в течение десяти месяцев.

Учитывая обстоятельства данного дела, а также то, что ни один из уголовных приговоров не был приведен в исполнение, равно как и то, что вследствие применения предписаний нового Уголовного кодекса, истец был оправдан, нельзя считать что он был подвержен повторному наказанию. Следовательно, я полагаю что в данном случае предписания статьи 10 не были нарушены.

РЕШЕНИЕ СУДА принятое по делу

ДЕЛО «КУК ПАШКУ против РУМЫНИИ»

(Иск № 36157/02)

16.09.2008

В основании рассматриваемого Судом дела лежит иск (№ 36157/02), направленный против Румынии, а истцом является гражданин Румынии, г-н Флориан Кук Пашку (далее именуемый «истец»).

Истец рожден в 1961 году и проживает в Орадии.

Согласно судебному постановлению, принятому 14 декабря 2001 года, суд первой инстанции Орадии приговорил истца за оскорбление (преступления, предусмотренном нормами статьи 205 Уголовного кодекса Румынии) к выплате штрафа в размере 18 миллионов румынских леев (ROL), равно как и возмещению законных интересов, вследствие причинения морального ущерба, в размере 70 миллионов ROL (подлежащих совместной выплате вместе с одним из местных изданий), вынеся оправдательный приговор по обвинению в клевете (статья 206 Уголовного кодекса Румынии). Судебная инстанция констатировала что истец, журналист по профессии, являлся автором ряда оскорбительных высказываний, касающихся г-на И.М., члена Парламента Румынии и декана факультета медицины Университета Орадии, сделанных им в статье, опубликованной в одной из местных газет.

Судебная инстанция постановила что несколько из указанных высказываний являлись оскорбительными: «жулик», «мерзавец», «ложь», « (...) который нагло присваивает себе звание академика», «докторишка, поссорившийся с законом». Однако судебная инстанция постановила что ни одно из высказываний не являлось клеветническим, так как не являлось достаточно точным. Истец и И.М. обжаловали данное судебное решение.

Согласно решению, принятому 8 февраля 2002 года, районный суд Бихора отклонил поданное истцом обжалование, оправдал иск, поданный г-ном И.М., и постановил оставить в силе приговор по обвинению в оскорблении, и, внося соответствующие изменения, постановил виновность истца по обвинению в клевете. Согласно правилам совокупности преступлений, а именно оскорблению и клеветы, судебная инстанция приговорила истца, согласно нормам Уголовного кодекса, к штрафу в размере 20 миллионов ROL, оставив в силе ранее вынесенный ему приговор по выплате законных интересов. В общей сложности, истец был обязан выплатить сумму, составляющую около 2 879 ЕВРО, из которых 2 239 ЕВРО принадлежали совместной выплате с местной газетой «3.A». Данное судебное решение было предоставлено сторонам 27 февраля 2002 года, дате, когда оно было отредактировано.

Подобно суду первой инстанции, районный суд постановил что высказывания «жулик», «ложь» и докторишка, поссорившийся с законом» являлись оскорбительными. Судебная инстанция постановила что истец не доказал достоверности сделанных им высказываний.

Кроме этого, районный суд постановил что высказывание истца, касающееся присвоения г-ном И.М. денег иностранных студентов являлось достаточно точным чтобы его можно было квалифицировать в качестве клеветы, согласно предписаниям статьи 206 Уголовного кодекса Румынии. Более того, судебная инстанция решила, что другое принадлежащее истцу высказывание, согласно которому г-н И.М. якобы «(...) создал незаконный банк спермы и человеческих органов, посредством которого он занимается торговлей человеческими органами», являлось клеветническим.

Вынесенный истцу приговор был внесен в его справку о судимостях.

Касательно предполагаемого нарушения положений статьи 10 Конвенции

Суд отмечает что стороны согласны с тем, что вынесенное 8 февраля 2002 года Бихорским районным судом постановление, представляет собой вмешательство в права истца на свободу выражения своего мнения. Следовательно, Суду предстоит выяснить, могло ли таковое вмешательство быть оправдано с точки зрения норм параграфа 2 статьи 10.

Суд отмечает что ни одна из сторон не опротестовала тот факт что данное вмешательство было «предусмотрено законом», а сам приговор был основан на положениях статьей 205 и 206 Уголовного кодекса Румынии, которые предусматривали в частности, такие преступления как оскорбление и клевета, и что указанное вмешательство преследовало законную цель, а именно «защиту прав третьих лиц», в данном случае, репутацию г-на М.И.

Суд, однако, должен рассмотреть, являлось ли данное вмешательство оправданным и «необходимым в демократичном обществе».

Суд отмечает что вменяемые статьи касались вопроса, представляющего общий интерес и особо актуального для румынского общества, а именно предполагаемой коррумпированности политических деятелей, занимающих важные должности в различных общественных институтах.

Суд также напоминает что нормы статьи 10 § 2 Конвенции категорически запрещают ограничение права на свободу выражения своего мнения в области политических дебатов или же если дело касается вопросов, представляющих общий интерес. Кроме этого, границы допустимой критики в адрес политического деятеля являются более широкими, чем в отношении простого гражданина: в отличие от последнего, политические деятели, неизбежным и сознательным образом, подвергаются внимательному контролю их действий и поступков, как со стороны журналистов, так и со стороны всех граждан; следовательно, они должны демонстрировать большую терпимость (см. дело «Фелдек против Словакии», № 20032/95, § 74, ЕСПЧ 2001-VIII).

В данном случае, если в силу роли, исполняемой прессой в демократичном обществе, перед истцом фактически стояла задача обратить внимание общественности на возможные незаконные действия публичных властей, то факт прямого упоминания имени г-на М.И. также предполагал и необходимость предоставления достаточного фактического обоснования ввиду подтверждения выдвинутых в его адрес обвинений (см., с соответствующими изменениями, дело «Стынгу и Скутелнику против Румынии», судебное решение от 31 января 2006 года, № 53899/00, § 48).

При рассмотрении вышеуказанных высказываний в свете самой статьи как единого целого, неизменно следует вывод что они подтверждали фактические обвинения, а также то, что истец намеревался передать общественности немного сомнительное послание (см., с соответствующими изменениями, ранее упомянутое дело «Кумпэнэ и Мазэре», § 100, а также дело «Перна», § 47), а именно что М.И. якобы присвоил себе несколько научных работ, и что, как декан, он также присвоил себе деньги иностранных студентов. В том же что касается высказываний, в которых М.И. обвинялся в плагиате нескольких научных работ, то Суд отмечает что речь идет об информации, которая никогда не была опубликована, ни в местной, ни в национальной прессе (см. ранее процитированное дело «Радио Франс», § 38).

Суд отмечает что внутренние органы правосудия предоставили истцу возможность доказать существование фактического основания сделанных им высказываний, проанализировав содержание указанной статьи, а также и два свидетельских показания (см., напротив, дело «Сабу и Пыркалаб против Румынии», № 46572/99, § 40, 28 сентября 2004 года). А согласно выводам, сделанным судом первой инстанции, несмотря на процедурные гарантии, которыми истец мог воспользоваться, он не смог доказать достоверности своих высказываний. Более того, перед лицом первой судебной инстанции, истец признался что он перенял информацию, послужившую основанием для написания ранее указанной статьи от П.С., журналиста, без

того чтобы подвергнуть ее содержание какой-либо проверке. Впрочем, данный факт также был подтвержден и П.С. при даче свидетельских показаний в суде первой инстанции. Суд отмечает что из материалов дела следует что М.И. не стал предметом судебных преследований или же приговорен вследствие выдвинутых истцом в его адрес обвинений. Также как и внутренние органы правосудия, Суд считает что указанные высказывания не имели под собой никакого фактического обоснования.

Суд напоминает что в силу «задач и ответственности», присущих исполнению права на свободу выражения своего мнения, защита, предоставляемая журналистам нормами статьи 10 Конвенции действительна при условии отсутствия в их действиях злого умысла, при предоставлении точной и заслуживающей доверия информации, соблюдая принципы журналистской этики (см. ранее упомянутое дело «*Радио Франс*», § 37).

Суд считает что при отсутствии фактического обоснования, истец, в качестве журналиста, до момента опубликования самой статьи должен был действовать с самой тщательной предосторожностью. Несмотря на то, что истец знал что указанная информация происходила от П.С., без того чтобы подвергнуть ее содержание проверке, он все же опубликовал ее, представив ее в качестве свершившихся фактов. Однако данная информация явно находилась в противоречии с доказательствами, предоставленными внутренним органам правосудия. Следовательно, по примеру национальных судебных органов, Суд не уверен в том, что в действиях истца отсутствовал злой умысел.

Суд отмечает что истец использовал два рода высказываний: те, в которых упрекал М.И. в уголовно наказуемом поведении («торговля человеческими органами», «соучастии в краже», «плагиате анатомических альбомов») и те, имеющие оскорбительный характер («жулик», «подлец», «докторишка ...»). Что касается первых, Суд отмечает что истцу не удалось предоставить объективного объяснения сделанным им высказываний. Более того, М.И., никогда ранее не был подвержен уголовным преследованиям за предполагаемые и вменяемые ему действия. Также, речь не шла о широко известных и неопровержимых фактах (см., *напротив*, дело «*А/С Дьена и Озолинс против Латвии*», № 16657/03, §§ 85 и 86, 12 июля 2007 года). В том же что касается высказываний, имеющих оскорбительный характер, то Суд отмечает что сделанные истцом высказывания не могут считаться составной частью политической брани, которая перешла на личный план, ни ситуации, в которой истца бы застали врасплох в ходе спонтанных дебатов или же в ходе оживленного обмена мнениями, что могло послужить для него толчком к непродуманному использованию оскорбительных терминов. В данном случае речь идет о простой личной атаке. Хотя указанная статья вписывается в контекст более широких и актуальных для румынского общества дебатов, касающихся, в частности темы коррупции государственных служащих, Суд не считает что в сделанных истцом высказываниях можно рассмотреть выражение определенного «утрирования» или же «провокации», которые дозволяется использовать в ходе пользования журналистской свободой (см. дело «*Далбан против Румынии*» [GC], № 28114/95, § 49, *Собрание судебных решений и постановлений*, 1999-VI). Следовательно, Суд считает мотивы, на которые ссылались внутренние органы правосудия при постановлении виновности истца в нанесении урона репутации М.И. и вынесении ему соответствующего приговора, «относимыми и достаточными».

Что же касается соотношения вмешательства в права истца на свободу выражения своего мнения, Суд еще раз напоминает что сама природа, равно как и серьезность назначенных наказаний являются теми элементами, которые следует принимать во внимание. В данном же случае, истец был приговорен, согласно нормам Уголовного кодекса, к выплате штрафа в размере 20 миллионов бывших румынских леев, (что составляет около

640 ЕВРО), равно как и совместной выплате с газетой «З.А.», 70 миллионов бывших румынских леев (около 2 239 ЕВРО) в качестве возмещения ущерба и законных интересов. Из материалов дела следует что истец добровольно исполнил обязанности, наложенные на него согласно судебному решению, изданному 8 февраля 2002 года Бихорским районным судом, в отсутствие какой-либо судебной меры воздействия, предпринятой в его адрес. Хотя размер подлежащих выплате сумм нельзя игнорировать, в частности, для Румынии, Суд должен учитывать особые обстоятельства данного дела, а именно тяжесть обвинений и серьезность использованных терминов, равно как и вменяемых истцом фактов (*см. дело «Метзгер против Германии»* (дек.), № 56720/00, 17 ноября 2005 года).

Что же касается свободы оценивания, которой обладают страны-члены Конвенции в таких случаях, Суд, учитывая обстоятельства данного дела, считает, что приговор истца не являлся несоразмерным по отношению к преследуемой законной цели и что, соответственно, указанное вмешательство можно считать «необходимым в демократическом обществе».

Исходя из вышесказанного, Суд постановляет что нормы статьи 10 Конвенции не были нарушены.

РЕШЕНИЕ СУДА принятое по делу

ДЕЛО «БАРБ против РУМЫНИИ»

(Иск № 5945/03)

07.10.2008

Суд единогласно постановил **нарушение норм статьи 10** (право на свободное выражение своего мнения) Европейской Конвенции о защите Прав Человека и Основных Свобод, вследствие вынесения истцу обвинительного приговора по делу о клевете.

Применяя положения статьи 41 (право на справедливое удовлетворение) Конвенции, Суд присудил истцу 19.88 ЕВРО ввиду возмещения материального ущерба и 1,000 ЕВРО в качестве морального ущерба. Суд также обязал государство возместить адвокату истца 1,781 ЕВРО затрат и иных издержек. (Текст данного судебного решения содержится только на французском языке.)

Основные факты

Истец, Иоанн Барб, является гражданином Румынии, 1960 года рождения и проживающим в Кэлане (Румыния).

25 ноября 1999 года г-н Барб, журналист по профессии, опубликовал в одной из национальных газет статью, озаглавленную «Семье из Хунедоары удалось присвоить себе 300 миллионов леев», с подзаголовком «Председатель Форума немцев, П.Д., обещал 700 рабочих мест в Германии, не имея на то никаких законных оснований; 700 людей стали жертвами обмана».

В июле 2000 года судебная инстанция уезда Девы постановила виновность истца в нанесении оскорблений и клевете в адрес г-на П.Д. Согласно судебному приговору, истец должен был выплатить штраф, однако, срок исполнения данного наказания был отложен, а также возместить моральный ущерб.

В сентябре 2000 года уездный суд частично отменил указанный приговор, оправдав истца по обвинению в клевете, однако оставив в силе приговор в части, касающейся виновности истца в нанесении оскорблений. В частности, уездный суд постановил следующее:

«В указанной статье, истец продемонстрировал что гражданская сторона, П.Д., в качестве председателя Форума немцев, имел контакты с определенными институтами из Румынии и Германии, а также с частными компаниями, предоставляющими услуги по найму на работу, с целью набрать рабочих для работы в Германии.

Так как рабочие должны были владеть немецким, он ... организовал курсы по изучению немецкого языка, взыскав со слушателей курса плату, а также пошлину за обучение ...

[П.Д.] связался с представителями Германии, чтобы найти рабочие места для участников курсов, надеясь на то, что до окончания курсов будет принят соответствующий закон. Соответственно, действия [П.Д.] были лишены злого умысла.

В статье ... имеется отрывок, озаглавленный «700 человек стали жертвами обмана», в котором истец подсчитал что П.Д. собрал 300 миллионов румынских леев; в действительности же, было всего лишь 244 участника.

Заглавие и содержание этой статьи, рассматриваемые с точки зрения материалов дела, составляют преступление, состоящее в нанесении оскорблений».

Жалобы

Суд отмечает что указанная статья касалась вопросов, представляющих интерес для общественности, вопросов, имеющих особое значение для румынского общества, в частности, безработицы, возможности получить работу за границей, а также предполагаемой коррумпированности администрации. Суд также отмечает что сделанные истцом замечания не касались аспектов личной жизни П.Д., а, скорее всего, его действий в отмеченных областях. Суд также пришел к выводу что деятельность П.Д., ставшая предметом критики истца, и приведшая впоследствии к вынесению ему обвинительного приговора, состояли в тесной связи с вопросами, представляющими интерес для общественности.

Centrul Independent de Jurnalism

Более того, Суд постановил что сделанные истцом высказывания являлись либо фактическими заявлениями, либо оценочными суждениями, и что факты, о которых он говорил, не были лишены достаточного обоснования, за исключением ошибочного указания количества слушателей курсов, организованных П.Д. Однако данная ошибка, как таковая, не могла привести к выводу что в действиях истца якобы наличествовал злой умысел. Более того, внутренние судебные органы не высказали своего мнения касательно того, наличествовал ли злой умысел в действиях истца.

Соответственно, Суд отмечает что румынские органы правосудия не предоставили объяснений почему действия истца представляли собой одно или же оба из указанных преступлений, ограничившись всего лишь констатацией таковых, и непосредственно установив его виновность.

Суд также постановил что ни потерпевшая сторона, ни внутренние судебные органы не постановили что сформулированные истцом высказывания в написанной им статье, однозначно являлись чрезмерными.

Исходя из вышесказанного, Суд считает что поведение истца, в целостности как таковое, свидетельствует об отсутствии в его действиях злого умысла, а также что сделанные им замечания не выходили за рамки допустимого преувеличения или провокации.

Учитывая вышеприведенное, Суд постановил что вынесенный истцу приговор не являлся соразмерным по отношению к преследуемой законной целью и что внутренние судебные органы не предоставили какого-либо достаточного или соотносимого обоснования ввиду оправдания такового. Соответственно, указанное истцом вмешательство нельзя считать «необходимым в демократичном обществе».

Суд постановил что в данном случае имело место нарушение норм статьи 10.

CONSILIUL COORDONATOR
AL AUDIOVIZUALULUI DIN
REPUBLICA MOLDOVA



КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Р Е Ш Е Н И Е

**о выдаче разрешений на ретрансляцию предприятиям ООО „АМТ”,
ООО „Megan TV”, ООО „Vicsandi-Prim”, ООО „Progicser”, ООО
„TSV-COM” и лицензии на вещание ООО „Radioul Local ”**

N 74 от 02.09.2008

Мониторул Офичиал N 180-181/526 от 03.10.2008

* * *

ООО „АМТ” из мун.Кишинэу, учредитель студии кабельного ТВ „Satelit TV”, настаивает повторно на выдаче разрешения на ретрансляцию на следующий срок деятельности. Помимо нынешней зоны покрытия (городок Аэропорт, секторы Ботаника, Чокана и Рышкань, мун.Кишинэу) желает расширить зону действия студии на сектора Буюкань и Центру.

Акционерное общество „Megan TV” из мун.Кишинэу, учредитель студии кабельного ТВ „TV Prim”, просит выдать разрешение на ретрансляцию на следующий срок деятельности (срок действия предыдущей лицензии истек 08.07.2008 г.). Заявления о выдаче разрешений на ретрансляцию подали также коммерческое предприятие ООО „Vicsandi-Prim” из с.Тырнова р-на Дондушень для студии кабельного ТВ „Vicsandi-TV” из того же населенного пункта; ООО „Progicser” из мун.Кишинэу для студии кабельного ТВ „Progicser” из с.Печиште р-на Резина; ООО „TSV-COM” из мун.Кишинэу, учредитель студии кабельного ТВ „TSV-COM”, на следующий срок деятельности (срок действия нынешней лицензии истекает 20.09.2008 г.), а ООО „Radioul Local” из с.Кишкэрень р-на Сынджерея представило необходимый пакет документов на получение лицензии на вещание для студии кабельного радио „Radio Chişcăreni”.

Centrul Independent de Jurnalism

Вследствие рассмотрения заявлений и в соответствии с положениями ст.23, 28 Кодекса о телевидении и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г., ст.18-20 и 30-35 Регламента о процедуре и условиях о выдаче лицензий на вещание и разрешений на ретрансляцию Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. Учитывая то, что ООО „АМТ” из мун.Кишинэу (директор Федорова С.) несколько раз нарушило положения ст.9, 11, 28, 29 Кодекса телевидения и радио, не приняло во внимание возражения, предложения, рекомендации членов КСТР, подавая каждый раз одни и те же документы, и продолжает действовать без разрешения, заявление о выдаче разрешения на ретрансляцию для студии кабельного ТВ „Satelit TV” из г.Аэропорт, секторов Ботаника, Чокана, Центру и Рышкань мун.Кишинэу ОТКЛОНИТЬ (проголосовали: 2 – за, 4 – против).

Ст.2. Ввиду того, что акционерное общество „Megan TV” из мун.Кишинэу (директор Майкан А.) не соблюдало положения ст.9, 28, 29 Кодекса телевидения и радио, заявление о выдаче разрешения на ретрансляцию для студии кабельного ТВ „TV Prim” из г.Глодень, сел Петруня и Чучуля р-на Глодень, с.Трушень, мун.Кишинэу, ОТКЛОНИТЬ (проголосовали: 4 – за, 4 – против).

Ст.3. Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию ООО „Viscandi-Prim” из с.Тырнова р-на Дондушень (директор Киперь М.) для студии кабельного ТВ „Viscandi-TV” из того же населенного пункта (проголосовали: 6 – за, 2 – против).

Ст.4. Утвердить список каналов (16), ретранслируемых студией кабельного телевидения „Viscandi-TV” из с.Тырнова р-на Дондушень: Moldova – 1, 2 Plus, PRO TV Chişinău, Telesport, Minimax, Favorit TV, Naţional TV, EURO TV Chişinău, Первый канал Молдова, TV Dixi, Muzica TV, NIT, N4, РТР Планета, Индия ТВ, ТВ 3 (проголосовали: 6 – за, 2 – против).

Ст.5. Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию ООО „Progişer” из мун.Кишинэу (директор Волощук Г.) для студии кабельного ТВ „Progişer” из с.Печиште р-на Резина (проголосовали: 6 – за, 2 – против).

Ст.6. Утвердить список каналов (19), ретранслируемых студией кабельного телевидения „Progişer” из с.Печиште р-на Резина: Moldova 1, N4, NIT, TV Dixi, Первый канал Молдова, Muzica TV, 2 Plus, EURO TV Chişinău, PRO TV Chişinău, N 24, Favorit TV, Naţional TV, Minimax, Интер+, РТР Планета, Охота и рыбалка, Спорт Планета, Кто есть Кто, Индия ТВ (проголосовали: 6 – за, 2 – против).

Ст.7. Ввиду того, что ООО „TSV-COM” из мун.Кишинэу (директор Пыргарь С.) не соблюдало положения ст.9 (2), 28 Кодекса телевидения и радио, ст.33 (3) Регламента о процедуре и условиях о выдаче лицензий на вещание и разрешений на ретрансляцию, заявление о выдаче разрешения на ретрансляцию для студии кабельного ТВ „TSV-COM” из г.Дурлешть, с.Думбрава (Трушень), секторов Центру и Буюкань мун.Кишинэу ОТКЛОНИТЬ (проголосовали единогласно).

Centrul Independent de Jurnalism

Ст.8. Выдать лицензию на вещание ООО „Radioul Local” из с.Кишкэрень р-на Сынджерей (директор Гроссу Л.) для студии кабельного радио „Radio Chişcăreni” из того же населенного пункта (проголосовали единогласно).

Ст.9. Утвердить сетку вещания студии кабельного радио „Radio Chişcăreni” (проголосовали единогласно).

Ст.10. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на управление экспертизы и лицензирования.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.74 din 02.09.2008 cu privire la eliberarea autorizațiilor de retransmisie “AMT” SRL, “Megan TV” SA, SC “Vicsandi-Prim” SRL, SC “Progiyser” SRL, “TVS-COM” SRL ei a licenției de emisie “Radioul Local” SRL // *Monitorul Oficial 180-181/526, 03.10.2008*

Р Е Ш Е Н И Е **об исполнении условий лицензий на вещание предприятиями** **ООО „Interservicii” и АО „Megan TV”**

N 76 от 02.09.2008

Мониторул Официал N 180-181/527 от 03.10.2008

* * *

В период 17-19 июля т.г. была осуществлена проверка предприятий ООО „Interservicii” из г.Фэлешть и АО „Megan TV” из мун.Кишинэу. В результате контроля деятельности указанных владельцев лицензий на вещание было установлено следующее:

I. Предприятие ООО „Interservicii” (учредитель студии кабельного ТВ "Inter TV" из г.Фэлешть) не выполняет требования ст.18 (3), 28, 29 Кодекса телевидения и радио, п.3.1, с), d) условий лицензии на вещание серии А ММП № 003301 от 15.10.2003 года, ретранслирует 34 канала вместо 30, утвержденных КСТР. Ретранслируются, помимо списка каналов, утвержденного КСТР, следующие 24 канала: ТВ Шансон, НТВ, Россия, Первый канал Россия, Много ТВ, NGC, Новое кино, Telesport, Euro TV Chişinău, ТВ 3, СТС, Euronews, НТВ Премьера, Ру ТВ, Индия ТВ, ! ТВ, Eurosport, 365 Дней, ТВ 7, Спорт, Etno TV, 1+1, Сарафан, Discovery Travel, Кухня ТВ.

Решением КСТР № 37 от 06.03.2007 года данному предприятию было вынесено публичное предупреждение за неисполнение списка ретранслируемых каналов.

II. АО „Megan TV” (учредитель студии кабельного ТВ "TV Prim" из г.Глодень, с.Петруня р-на Глодень и ком.Трушень мун.Кишинэу) работает без разрешения на ретрансляцию. Срок действия лицензии на вещание серии А ММП, № 003285 от 08.07.2003 года, на основе которой

Centrul Independent de Jurnalism

функционировала студия кабельного ТВ "TV Prim", истек 08.07.2008 года. 05.08.2008 года вышеназванное предприятие представило комплект документов, необходимый для получения разрешения на ретрансляцию на следующий период.

На основе вышеизложенных фактов и в соответствии со ст.28, 29, 37, 38 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. За административное правонарушение, предусмотренное ст.38 (2), b), e) Кодекса телевидения и радио, ООО „Interservicii” (директор Бурдужа В.), учредителю студии кабельного ТВ "Inter TV" из г.Фэлешть, вынести публичное предупреждение.

Ст.2. ООО „Interservicii” немедленно прекратить ретрансляцию каналов, не указанных в списке, утвержденном КСТР. Директору предприятия в течение 15 дней со дня опубликования настоящего решения в „Monitorul Oficial al Republicii Moldova” представить рапорт о ликвидации обнаруженных нарушений.

Ст.3. Деятельность АО „Megan TV” (учредитель студии кабельного ТВ "TV Prim" из г.Глодень, с.Петруня р-на Глодень и ком.Трушень мун.Кишинэу) будет рассмотрена позднее после дополнительного анализа документов.

Ст.4. В течение трех месяцев управлению экспертизы и лицензирования провести повторный контроль с целью установления степени исполнения настоящего решения.

Ст.5. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на управление экспертизы и лицензирования и консультанта-юриста КСТР.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.76 din 02.09.2008 cu privire la modul de respectare a condițiilor la licențierea de emisie de către OPS “Interservicii” SRL și “MEGAN TV” SA //Monitorul Oficial 180-18

РЕШЕНИЕ **о Технических условиях общественной национальной вещательной** **организации Компании “Телерадио-Молдова” на 2009 год**

N 79 от 30.09.2008

Centrul Independent de Jurnalism

Мониторул Официал N 189/561 от 21.10.2008

* * *

Технические условия общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” на 2009 год были обсуждены на открытом заседании.

В соответствии с положениями ст.40 (1) е), 62 Кодекса о телевидении и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. Выдать заключение на Технические условия общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” на 2009 год.

Ст.2. Наблюдательному совету, руководству общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” принять во внимание предложения и рекомендации КСТР для дальнейшего совершенствования Технических условий на 2009 год и представления их на утверждение Парламенту Республики Молдова.

Ст.3. Настоящее решение опубликовать в Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.79 din 30.09.2008 cu privire la Caietul de sarcini al IPNA Compania “Teleradio-Moldova” pentru anul 2009 //Monitorul Oficial 189/561, 21.10.2008

Р Е Ш Е Н И Е

о Правилах внутреннего аудита национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова”

N 80 от 30.09.2008

Мониторул Официал N 189/562 от 21.10.2008

Centrul Independent de Jurnalism

* * *

Правила внутреннего аудита общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” на 2009 год были проанализированы и обсуждены на открытом заседании.

В соответствии с положениями ст.40 (1) h), 58 d) Кодекса о телевидении и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. Утвердить Правила внутреннего аудита общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова”.

Ст.2. Наблюдательному совету, руководству общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова” принять во внимание предложения и рекомендации КСТР для дальнейшего совершенствования и исполнения Правил внутреннего аудита общественной национальной вещательной организации Компании “Телерадио-Молдова”.

Ст.3. Настоящее решение опубликовать в Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.80 din 30.09.2008 cu privire la Regulile de audit intern din cadrul IPNA Comania “Teleradio-Moldova” //Monitorul Oficial 189/562, 21.10.2008

Р Е Ш Е Н И Е

**о деятельности Î.M. „Sun Communications” S.R.L.,
„Odihnă în fața ecranului azuriu” S.R.L.**

N 81 от 30.09.2008

Мониторул Официал N 189/563 от 21.10.2008

* * *

В результате контроля деятельности вышеназванных предприятий было установлено следующее:

Centrul Independent de Jurnalism

I. Предприятие ÎМ „Sun Communications” S.R.L. 10 июня 2008 года истекло действие лицензии на вещание серии АММП № 013425, выданной студии для вещания в системе ММДС “Sun TV” из мун.Кишинэу (24 ТВ-канала). 8 сентября 2008 года Координационный совет по телевидению и радио письмом № 593 потребовал приостановить деятельность по ретрансляции ТВ-каналов посредством системы ММДС и проинформировать КСТР о предпринятых мерах. 23 сентября 2008 года студия ММДС-системы компании ÎМ „Sun Communications” S.R.L. продолжала работать.

II. „Odihnă în fața ecranului azuriu”. 11 марта 2008 года истекло действие лицензии на вещание серии АММП № 003254, выданной студии кабельного ТВ „ECRAN-TV” из г.Крикова. 18 сентября 2008 года Координационный совет по телевидению и радио письмом № 631 потребовал повторно приостановить деятельность по ретрансляции ТВ-каналов и проинформировать КСТР о предпринятых мерах. Контроль от 22 сентября установил факт работы данного предприятия без разрешения на ретрансляцию с истекшим сроком технической лицензии, несоблюдение решений КСТР № 57 от 16.06.2008 г. и № 29 от 18.03.2008 г., которые предусматривают немедленное приостановление деятельности.

На основании вышеизложенных фактов и в соответствии со ст.4 (5), 28, 29, 37, 38 и 40 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. За нарушение ст.4 (5), 28 Кодекса телевидения и радио, несоблюдение требований КСТР о приостановлении деятельности по ретрансляции ТВ-каналов посредством системы ММДС ÎМ „Sun Communications” S.R.L. (учредитель студии ММДС-системы “Sun TV” из мун.Кишинэу) согласно ст.38 (2) а), е) кодекса вынести публичное предупреждение.

ÎМ „Sun Communications” S.R.L. немедленно приостановить деятельность по ретрансляции ТВ-каналов посредством системы ММДС, в 10-дневный срок представить рапорт о ликвидации нарушений и предпринятых мерах.

Ст.2. „Odihnă în fața ecranului azuriu” S.R.L. (учредитель студии кабельного ТВ „ECRAN TV” из г. Крикова) обязать выполнить решения КСТР № 57 от 16.06.2008 г. и № 29 от 18.03.2008 г., соблюдать ст.4 (5), 28 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 года, ст.30 и 35 Регламента о процедуре и условиях выдачи лицензий на вещание и разрешений на ретрансляцию.

„Odihnă în fața ecranului azuriu” S.R.L. немедленно приостановить деятельность по ретрансляции ТВ-каналов, осуществляемую посредством студии кабельного телевидения „ECRAN TV” из г.Крикова.

Ст.3. ÎМ „Sun Communications” S.R.L. и „Odihnă în fața ecranului azuriu” S.R.L. могут возобновить свою деятельность только после соблюдения требований КСТР и получения разрешений на ретрансляцию, лицензий на использование каналов.

Ст.4. Решение КСТР может быть обжаловано в соответствии с законом об административном суде.

Ст.5. Решение публикуется в Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Ст.6. Управлению экспертизы и лицензирования осуществить повторный контроль с целью определения правильности исполнения настоящего решения, результаты которого будут рассмотрены публично.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.81 din 30.09.2008 cu privire la activitatea O.M. "Sun Communications" SRL, "Odihnr on faюa ecranului azuriu" SRL //Monitorul Oficial 189/563, 21.10.2008

Р Е Ш Е Н И Е

о выдаче разрешений на ретрансляцию и лицензий на вещание ООО „TSV-COM”, СП “Moldcell” АО, ООО „Music Master”, ООО биржа недвижимости „Lara”

N 82 от 30.09.2008

Мониторул Офичиал N 187-188/555 от 17.10.2008

* * *

Предприятие „TSV-COM” ООО из мун.Кишинэу, учредитель студии кабельного ТВ „TSV-COM” из мун.Кишинэу повторно просит выдать разрешение на ретрансляцию на следующий период деятельности. Ходатайство местной публичной администрации с.Думбрава, ком.Трушень, не было представлено.

СП „Moldcell” АО из мун.Кишинэу просит выдать разрешение на ретрансляцию для телестудии „Moldcell” системы GSM из мун.Кишинэу.

Производственно-коммерческое предприятие „Music Master” ООО из мун.Кишинэу представило пакет документов, необходимый для получения лицензии на вещание для телестудии „Nogoc”.

Биржа недвижимости „Lara” ООО из мун.Кишинэу подала новое заявление для получения лицензии на вещание для телестудии (собственный канал) спутникового вещания „LARA TV” из того же населенного пункта.

Вследствие рассмотрения заявлений и в соответствии с положениями ст.23, 28 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г., ст.18-20 и 30-35 Регламента о процедуре и условиях выдачи лицензий на вещание и разрешений на ретрансляцию Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Centrul Independent de Jurnalism

Ст.1. Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию „TSV-COM” ООО из мун.Кишинэу (директор Пыргару С.), для кабельной телестудии „TSV-COM” из мун.Кишинэу, секторы Буюкань и Центру, г.Дурлешть.

Ст.2. Утвердить список каналов (61), ретранслируемых кабельной телестудией „TSV-COM” из мун.Кишинэу: Moldova-1, Первый канал Молдова, ТВ 7, NIT, 2 Plus, PRO TV Chişinău, EURO TV Chişinău, N4, TV Dixi, TVC 21, DTV, РТР Планета, МИР, Naţional TV, N 24, Muzica TV, TV-5 Europe, TV Colorit (первые 18 каналов составляют социальный пакет), TVR 1, Realitatea TV, Acasă, TV Neptun, Oltenia, Minimax, Favorit TV, Etno TV, Telesport, Alfa Omega TV, Bravo, РБК, ТВ 3, Много ТВ, Дом Кино, Фених-Арт, Комедия ТВ, Романтика, Индия ТВ, Интересное ТВ, ТВ Бульвар, Русская ночь, 365 дней, Охота и Рыбалка, Авто +, Теленяня, Союз, МТВ Россия, RTVI, Беларусь ТВ, Первый музыкальный канал, Интер +, УТР, Спорт-1, Eurosport, DW, ТВ 1000, Animal Planet, Discovery Channel, NGC, Viasat Explorer, Viasat History, Radio Plai.

Канал Realitatea TV будет ретранслироваться после представления договора.

Ст.3. Выдать разрешение на ретрансляцию предприятию „Moldcell” АО из мун.Кишинэу (директор Baykan Yusuf), для телестудии „Moldcell” системы GSM из мун.Кишинэу.

Ст.4. Утвердить список каналов, ретранслируемых телестудией системы GSM „Moldcell” из мун.Кишинэу: EURO TV Chişinău, PRO TV Chişinău, Telefe M Internaţional, Muzica TV.

Ст.5. Заявление ПКП „Music Master” ООО из мун.Кишинэу (директор Бынзару Н.) о выдаче лицензии на вещание для телестудии „Noroc” из того же населенного пункта будет рассмотрено после представления новой сетки вещания, составленной в соответствии с требованиями Кодекса телевидения и радио.

Ст.6. Основываясь на ст.22 „Объем рекламы и телеторговли” Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г., заявление биржи недвижимости „Lara” ООО из мун.Кишинэу (директор Лацановский С.) о выдаче лицензии на спутниковое вещание для телестудии „LARA TV” из того же населенного пункта ОТКЛОНИТЬ (проголосовали: 4 – за, 5 – против).

Ст.7. Контроль за исполнением настоящего решения осуществлять управлению экспертизы и лицензирования.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.82 din 30.09.2008 cu privire la eliberarea autorizaţiilor de retransmisie ei a licenţelor de emisie pentru “TSV-COM” SRL, O.M. “Moldcell” SA, “Music Master” SRL, Bursa Imobiliară “LARA” SRL //Monitorul Oficial 187-188/555, 17.10.2008

РЕШЕНИЕ
об утверждении Инструкции о принятии решений
по выдаче лицензий на конкурсной основе

N 83 от 30.09.2008

Мониторул Официал N 198-200/601 от 07.11.2008

* * *

В соответствии со ст.40, 41 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. (Monitorul Oficial al Republicii Moldova № 131 от 18.08.2006 г.) Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. Утвердить Инструкцию о принятии решений по выдаче лицензий на конкурсной основе (приложение 1).

Ст.2. Утвердить образцы: заявление на участие в конкурсе, перечень документов для участия в конкурсе (приложение 2) и генеральную концепцию программного комплекса (приложение 3).

Ст.3. Решение публикуется в Monitorul Oficial al Republicii Moldova и на веб-сайте КСТР.

Ст.4. Контроль за выполнением настоящего решения осуществить управлению экспертизы и лицензирования.

Приложение 1

ИНСТРУКЦИЯ
о принятии решений по выдаче лицензий на конкурсной основе

1. Настоящая инструкция определяет условия, критерии и порядок принятия обоснованных решений по выдаче лицензий на вещание на конкурсной основе.

2. Объявление и проведение конкурсов для свободных радиочастот и телевизионных каналов осуществляется отдельно от конкурсов для освобожденных частот.

3. В соответствии со Стратегией покрытия национальной территории аудиовизуальными программными комплексами и принимая во внимание интересы потребителей программ, КСТР будет объявлять тематические конкурсы для свободных частот. Накануне объявления конкурса КСТР может организовать публичные консультации и слушания с целью определения концепции и издательского проекта. Общественные предложения будут иметь рекомендательный характер.

4. В соответствии со Стратегией покрытия национальной территории аудиовизуальными программными комплексами, и принимая во внимание принцип непрерывности в деятельности радиовещателей, которые соблюдают действующее законодательство, КСТР имеет право объявить на конкурс освобожденные частоты в составе целостной сети.

5. КСТР объявляет на конкурс используемые радиочастоты и телевизионные каналы, если бывший обладатель предварительно (минимум за один месяц до окончания срока действия лицензии) не обратился за продлением срока действия лицензии на вещание, или если КСТР в соответствии с установленной процедурой отказал в продлении соответствующей лицензии. Освобожденные радиочастоты и каналы телевидения объявляются в конкурс только после истечения срока действия лицензий.

6. Участники конкурса в обязательном порядке заполняют формуляр генеральной концепции программного комплекса, который включает согласно образцу реквизиты обладателя лицензии, формат (общий или тематический) и структуру программного комплекса в процентном соотношении (структура программ согласно источнику происхождения, проценты зарезервированные для отечественных и европейских аудиовизуальных произведений, структура программного комплекса по типу программ и другие положения). Генеральная концепция программного комплекса является приложением к лицензии на вещание и базисом в деятельности вещательных организаций.

7. В период времени от подачи документов до даты проведения конкурса, работники управления экспертизы и лицензирования рассматривают, проводят экспертизу и составляют пояснительную записку в отношении представленных документов.

8. (1) После заслушивания заявителей КСТР на открытом заседании решает вопрос о выдаче лицензии на вещание, на основе следующих общих критериев:

- a) соблюдение общественного интереса;
- b) оригинальность издательского проекта, которым обеспечивается развитие отечественного телевидения и радио;
- c) обеспечение взвешенного соотношения национальных, региональных и местных программных комплексов;
- d) недопущение злоупотребления доминирующим положением и практик, которые ограничивают свободу конкуренции;
- e) защита языкового и национально-культурного достояния, в том числе культур и языков национальных меньшинств;
- f) приоритетность социально значимых программ (новости, общественные отношения, программы для детей и т.д.), обеспечение информационных потребностей национальных меньшинств и пропаганда свободного выражения мнений;
- g) технические, финансовые и профессиональные возможности заявителя, способность реализовать в минимальные сроки издательский проект;
- h) опыт и компетенция в области телевидения и радио, если имеют место.

(2) При решении вопроса о выдаче лицензии на вещание КСТР принимает во внимание и следующие критерии оценки принципов построения структуры и формата программного комплекса:

Centrul Independent de Jurnalism

- a) соблюдение фундаментальных прав человека и обеспечение защиты несовершеннолетних;
- b) соблюдение социально-политического плюрализма, культурного, языкового и религиозного разнообразия программного комплекса, уровня информирования, воспитания и развлечения аудитории;
- c) длительность общего ежедневного вещания программного комплекса;
- d) жанр, расписание и длительность вещания телерадиопередач;
- e) доля отечественной и европейской продукции в общем объеме программного комплекса;
- f) приоритет (в процентном соотношении) передач на государственном языке;
- g) доля собственной продукции в общем объеме программного комплекса;
- h) отражение в телерадиопередачах позиций разных социальных групп;
- i) освещение в телерадиопередачах вопросов профессиональной подготовки, здорового образа жизни, борьбы с насилием и порнографией;
- j) в случае нескольких заявителей на получение лицензии бывший собственник может иметь приоритет в зависимости от того, как были соблюдены условия, изложенные в лицензии на вещание, в течение срока ее действия и от объема инвестиций, выделенных на развитие национального вещания в предыдущий период деятельности.

9. Вследствие объективного и непредвзятого публичного рассмотрения представленных оферт и заслушивания участников конкурса, применяя критерии определения победителей, имея в виду пояснительные записки управления экспертизы и лицензирования, после публичного обсуждения на открытом заседании КСТР принимает обоснованные решения по определению победителей конкурса и выдаче лицензий на вещание.

Приложение 2

CONSILIUL COORDONATOR
AL AUDIOVIZUALULUI

MD 2012, mun. Chişinău, str. M. Eminescu nr. 28
tel.: (022) 27 75 51
fax.: (022) 27 74 71 ÎNREGISTRARE C.C.A.

ATENȚIE: Cererea se completează cu litere de tipar

Către

CONSILIUL COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI

Societatea comercială _____ solicită, în conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr. 260, adoptat la 27.07.2006, cu completările și modificările ulterioare, acordarea licenței audiovizuale pentru difuzarea serviciului de programe de televiziune / radiodifuziune sonoră cu denumirea _____

Centrul Independent de Jurnalism

Pentru susținerea cererii se anexează dosarul de înscriere la concurs / de solicitare licență audiovizuală întocmit în conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr. _____

1. Adresa completă a sediului legal al societății: _____ , raion _____

Tel.: _____ Mobil: _____ Fax: _____

Actele juridice ale societății:

2. Certificatul de înregistrare/înmatriculare a societății nr. _____ din data ____ . ____ . _____

3. Actul constitutiv al societății: _____

4. Numele și prenumele reprezentatului legal*): _____

5. Adresa completă a reprezentantului legal: _____

Tel.: _____ Mobil: _____ Fax: _____

Date tehnice privind difuzarea serviciului de programe

6.***) Frecvența / Canalul solicitat: PAR (W) = _____ Hef (m) = _____

pentru localitatea: _____

Avizul tehnic nr. _____ din data ____ . ____ . _____

7. Tipul rețelei de telecomunicații: _____

8. Difuzare asigurată de: Radiodifuzor Terț

9. Zona de difuzare: Internațională Națională Regională Locală

*) Se va atașa delegația de împuternicire a reprezentantului legal.

**) Numai pentru difuzare pe cale radioelectrică terestră.

Data _____ Semnătura reprezentantului _____ Ștampila

VIZA Direcției Expertiză și Licențiere

ПЕРЕЧЕНЬ

документов для участия в конкурсе

- 1) типовое заявление на запись для участия в конкурсе для получения лицензии на вещание;
- 2) копия свидетельства о регистрации предприятия, учреждения, организации;
- 3) копия выписки из Государственного регистра предприятий и организаций об администраторе предприятия и видах деятельности;
- 4) копия устава предприятия-заявителя, заверенная в установленном порядке, с приложением всех внесенных в него изменений;
- 5) справка об отсутствии или наличии задолженностей перед национальным публичным бюджетом или, по обстоятельствам, договор об эшелонировании задолженностей;
- 6) издательский проект вещательной организации: цели, задачи, время и объем передач, их тематика, язык распространения программ, музыкальный формат для радиостанций (вид музыкальных произведений, предполагаемых к вещанию), порядок трансляции (посредством радиоволн, кабеля, радиореле, спутника и др.), радиус вещания и аудитория;
- 7) еженедельную сетку вещания: наименование передач, время вещания, тематика, язык реализации и другие элементы программных комплексов и/или перечень ретранслируемых каналов: наименование, страна происхождения, язык вещания;
- 8) бизнес-план, который должен содержать: этапы реализации проекта, экономическое обеспечение проекта, организационную структуру учреждения и опыт заявителя в области телевидения и радио, результаты исследований интереса населения к проекту, подлежащему реализации;
- 9) генеральная концепция программного комплекса (согласно модели), включительно в электронном виде;
- 10) предварительный акт о приобретении или аренде необходимой техники;
- 11) заявление о прямом или косвенном участии либо неучастии капиталом в уставных фондах других предприятий из области телевидения и радио (в процентном отношении);
- 12) наименование вещательной организации, идентификационные данные (регистрация звуковых сигналов радиостанции или графика логотипа телестудии).

Примечание:

- Документы принимаются на государственном языке Республики Молдова (набранные на компьютере) и должны быть подписаны администратором предприятия.
- Документы, включенные в пункты 1, 6-12, должны быть подписаны, с печатью и указанием даты их составления.
- Копии документов, указанных в пунктах 2, 3 и 10, представляются вместе с оригиналом (который после проверки возвращается заявителю).
- Документы, включенные в пункты 1, 6, 7, 8 и 9, представляются вместе с 10 копиями.
- На основе одного пакета документов для участия в конкурсе заявитель может претендовать только на одну радиочастоту или один телевизионный канал в одном и том же населенном пункте.
- Сотрудник КСТР при получении пакета документов вручает заявителю расписку.

Приложение 3

**CONSILIUL COORDONATOR
AL AUDIOVIZUALULUI**

MD 2012, mun.Chişinau, str. M.Eminescu nr.28

tel.: (022) 27 75 51

fax.: (022) 27 74 71 ÎNREGISTRARE C.C.A.

ATENȚIE! Formularul se completează cu litere de tipar. Dacă unele spații sunt insuficiente, adăugați informațiile pe o pagină albă, precizând rubricile la care se referă!

CONCEPȚIA GENERALĂ A SERVICIULUI DE PROGRAME

A. Date de identificare solicitant / titular licență audiovizuală

A.1. Solicitant / Titular licență: _____

A.2. Denumirea serviciului de programe: _____

A.3. Difuzat: Pe cale radioelectrică terestră Prin intermediul unei rețele de telecomunicație

A.4. Difuzare asigurată de: Radiodifuzor Terț

A.5. Zona de difuzare: Națională Regională Internațională

Locală, pentru localitățile: _____

A.6. Licența audiovizuală nr. _____ din data ____ . ____ . _____

A.7. Autorizația tehnică de funcționare a rețelei de telecomunicații: nr. _____ din data ____ . ____ . _____

B. Formatul de principiu și structura serviciului de programe

B.1. Formatul de principiu: Generalist

Tematic, cu precizarea domeniului: _____

B.2. Structura programelor după surse de proveniență:

B.2.1 Producție proprie

%

B.2.2 Producții audiovizuale ale altor producători

%

B.2.3 Programe retransmise

(cu nominalizarea serviciului de programe retransmis)

%

B.2.4 Programe preluate

(cu nominalizarea acestora)

%

B.3. Procente rezervate operelor audiovizuale autohtone și europene

B.3.1. Procent rezervat operelor audiovizuale autohtone

%

B.3.2. Procent rezervat operelor audiovizuale europene %

B.4. Structura serviciului de programe pe tipuri de programe/emisiuni

B.4.1 Programe de informare¹⁾, procent ____ %

B.4.2 Programe educative, culturale, religioase²⁾, procent ____ %

B.4.3 Filme, procent ____ %

(de ficțiune, de animație, documentare, seriale)

B.4.4 Programe de divertisment³⁾ și alte tipuri de programe, procent ____ %

B.5. Mențiuni speciale

1) Programe/emisiuni care aduc la cunoștință publicului evenimentele din actualitatea cotidiană: buletine de știri, informații și comentarii, comunicate, interviuri, reportaje din țară și din străinătate, știri sportive. Alte programe/emisiuni de informare, axate pe probleme politice – viața parlamentară, activitatea partidelor politice, probleme economice, științifice sau sociale – ori pe evenimente speciale, sub formă de dezbateri.

2) Programe/emisiuni educative – sunt destinate în special procesului de instruire, în care elementul pedagogic joacă un rol important (programe școlare, universitare).

Programe/emisiuni culturale – programe/emisiuni destinate, în principal, stimulării curiozității artistice și/sau intelectuale, reprezentării culturale, activități culturale în sine, programe destinate îmbogățirii cunoștințelor publicului (într-un mod nedidactic) în diverse domenii ale culturii.

Programe religioase – educative sau manifestări religioase.

3) Programele de divertisment cuprind emisiuni al căror conținut predominant este muzica, programe muzical-distractive, spectacole de revistă, de circ, programe sportive (cu excepția informațiilor sportive), alte programe de divertisment.

Data _____

Semnătura reprezentantului _____

L.Ș.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.83 din 30.09.2008 despre Instrucțiunea cu privire la adoptarea deciziilor motivate la acordarea licențelor prin concurs //Monitorul Oficial 198-200/601, 07.11.20

Р Е Ш Е Н И Е

об утверждении списков ретранслируемых каналов и изменении условий лицензий на вещание

N 84 от 30.09.2008

Мониторул Офичиал N 190-192/571 от 24.10.2008

* * *

Centrul Independent de Jurnalism

Основываясь на договорах, заключенных на 2008 год, предприятия „GALABIS-PRIM” ООО из сектора Чокана, мун.Кишинэу (учредитель кабельной студии „GALA-TV,” из сектора Чокана, мун.Кишинэу), „SIMSAT-TV” ООО из г.Чимишлия (учредитель студии кабельного ТВ „CITV” из того же населенного пункта) просят утвердить новые списки ретранслируемых каналов.

Предприятие „VERTAMAR” ООО в качестве учредителя студии кабельного ТВ „VTI”, основываясь на ходатайстве местной публичной администрации, просит утвердить распространение зоны покрытия студии на с.Вэлень р-на Кахул. Одновременно названное предприятие просит исключить из зоны покрытия населенные пункты Кания и Кантемир.

СП „SUN COMMUNICATIONS” ООО из мун.Кишинэу в качестве учредителя студии кабельного ТВ „SUN TV”, основываясь на ходатайстве местных публичных администраций, просит утвердить распространение зоны покрытия студии на ком.Крузешть, с.Колоница, ком.Тохатин, г.Яловень, г.Кодру и ком.Будешть.

В соответствии с положениями Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г., Регламента о процедуре и условиях выдачи лицензий на вещание и разрешений на ретрансляцию, утвержденного Постановлением Парламента № 433-XVI от 28.12.2006 г., Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. Заявление „GALABIS-PRIM” ООО из сектора Чокана, мун.Кишинэу (учредителя кабельной студии „GALA-TV” из сектора Чокана, мун.Кишинэу), об утверждении нового списка ретранслируемых каналов ОТКЛОНИТЬ (проголосовали: 4 - за, 5 - против).

Основание: при составлении нового списка ретранслируемых каналов обладатель не учел положения ст.11 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г.

Ст.2. Утвердить новый список каналов (21, с выдачей нового формуляра), ретранслируемых студией кабельного телевидения „CITV” из г.Чимишлия: Moldova-1, 2 Plus, Media TV, Favorit TV, Minimax, DTV, Telesport, PRO TV Chişinău, NIT, Первый канал Молдова, TV Dixi, РТР Планета, Bravo, 365 дней, N4, Много ТВ, Индия ТВ, Первый музыкальный канал, Euro TV Chişinău, Авто+, TV XXI.

Ст.3. Модифицировать без выдачи нового формуляра разрешение на ретрансляцию серии АВ № 000029 от 4.12.2007 года, выданное предприятию „VERTAMAR” ООО из г.Унгень, учредителю студии кабельного ТВ „VTI”, исключением из зоны покрытия населенных пунктов Кания и Кантемир (проголосовали: 6 - за, 3 - против) и включением в зону покрытия с.Вэлень р-на Кахул (проголосовали: 5 - за, 4 - против).

Ст.4. Модифицировать без выдачи нового формуляра разрешение на ретрансляцию серии АВ № 000049 от 16.06.2008 года, выданное предприятию „SUN COMMUNICATIONS” ООО из мун.Кишинэу, учредителю студии кабельного ТВ „SUN TV”, включением в зону покрытия ком.Крузешть, с.Колоница, ком.Тохатин, г.Яловень, г.Кодру и ком.Будешть (проголосовали: 5 - за, 4 - против).

Ст.5. Старые списки ретранслируемых каналов сохранить в досье обладателя.

Ст.6. Контроль за исполнением настоящего решения осуществлять управлению экспертизы и лицензирования.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.84 din 30.09.2008 cu privire la aprobarea listelor de canale TV retransmise ei modificarea condițiilor la licența de emisie //Monitorul Oficial 190-192/571, 24.10.2008

РЕШЕНИЕ

о мониторинге программных комплексов радиостанций „Fresh FM”, „Sănătate”, „Univers FM”, „101,3 FM”, „Ploaia de Argint”, „Nova”, „Pro FM”, „Radio Găgăuzia”

N 85 от 30.09.2008

Мониторул Офичиал N 187-188/556 от 17.10.2008

* * *

На основании ст.37 (1), (3) Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. КСТР провел общий мониторинг программных комплексов радиостанций „Fresh FM” (27.08.08), „Sănătate” (25.06, 10-15.07.08), „Univers FM” (2.09.08), „101,3 FM” (10.09.08), „Ploaia de Argint” (16.09.08), „Nova” (9.09.08), „Pro FM Chșinău” (11.09.08), „Radio Găgăuzia” (1-2.09.08). Цель мониторинга: проверка исполнения положений концепции деятельности, условий лицензий на право вещания и положений действующего законодательства.

В результате мониторинга установлено следующее:

- Радиостанция „Fresh FM” (Кишинев, 92,10 MHz), мониторируемая 27 августа с. г. на протяжении 24 часов, допустила отклонения от сетки вещания, утвержденной Решением КСТР № 53 от 12.04.2007 г. В эфире отсутствовали выпуски новостей (07:00; 08:00; 09:00; 10:00; 11:00; 12:00; 13:00; 14:00;15:00;16:00; 17:00; 18:00; 20:00), передачи „Fresh Cocktail” (07:20), „Horoscop” (07:40; 08:07), „Castronul cu prieteni” (08.12), „Pescuitul de dimineață” (09:10; 09:52), „Absurd că așa e normal” (09:23), „Scopul scuză astrele” (09:35), „Fast utile” (09:44), „Fresh office” (10:03), „Fresh – Sport nouăți din Sport” (17:20), „Fresh World Top” (19:03). Был реализован ряд передач, не предусмотренных сеткой вещания: „Taxi oferta verii”, (14:30), „Fresh Air Play Moldova” (18:00), „Lozova on air” (18.28). Было нарушено положение ст.19 (14) Кодекса телевидения и радио в передаче „Taxi oferta verii” длительностью в 3 мин. 18 сек., имелась скрытая реклама услугам службы такси „City 1430”, слушатели, находящиеся в прямом эфире, убеждали ведущую, что они нуждаются в такси, приводя серьезные доводы, после чего им предлагались услуги „City 1430”.

- Радиостанция „Sănătate” (Кишинев - 100,1 MHz, Единец – 107,9 MHz), мониторируемая 25 июня, 10 и 15 июля с. г. на протяжении 24 часов, нарушила положения ст.19 (14) Кодекса телевидения и радио. В передаче „Viața la superlativ” от 25.06.08 г. (08:46) и 10.07.08 г. (15:30)

Centrul Independent de Jurnalism

имелась скрытая, поданная под видом содержания передачи, реклама Адвентистского центра книги (30 сек.), журнала „Viața+Sănătate” (40 сек.) и программы изучения библии „Sfinta scriptură” (55 сек.). Сетка вещания, утвержденная КСТР, выполняется формально. Так, передачи „Popas folcloric” (27.06.08 г. и 10.07.08 г. пять часов утра) и „Mozaic cultural” (26.07.08 г. 15:00) не были реализованы как таковые, а лишь объявлены названия, само содержание соответствующих часов вещания было идентично содержанию часов ночного вещания: музыкальная программа, дополненная афоризмами и медицинскими советами. Интервалы 17:00-17:05 и 18:00-19:55 от 15.07.08 г., обозначенные в сетке вещания как передачи „În vogă” и „Modern Club”, на самом деле являлись двумя музыкальными программами, реализованными одной и той же ведущей в одной и той же манере.

- Радиостанция „Univers FM” (Кишинев, 92,8 MHz), мониторизированная 2 сентября с. г. на протяжении 24 часов, допустила отклонения от сетки вещания, утвержденной Решением КСТР № 100 от 25.09.2007 г. В эфире отсутствовали следующие передачи: выпуски новостей (10:00; 12:00; 14:00; 16:00), „Auto Univers” (11:30), „Meteo” (14:05; 15:05; 16:05; 17:05; 18:10), „Știrile din lumea creștină cu „Univers FM” (17:00), „Jurnalul serii” (18:00), „Seara în univers” (18:11 - 21:00), „Univers Jazzy” (21:00). Были нарушены положения ст.21 (1) Кодекса телевидения и радио (рекламные споты салона „Дюжина стульев” (00:39) и журнала “Caravela” (05:49) не были отделены от остальной части программного комплекса) и ст.1 Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. (доля отечественной музыки, выпущенной в эфир радиостанцией „Univers FM” в подвергнутый мониторингу период, составила 20,15% (4 ч. 07 мин. 21 сек.) от общего объема музыкального вещания (20 ч. 26 мин. 51 сек).

- Радиостанция „101,3 FM” (Кишинев, 101,3 MHz), мониторизированная 10 сентября с. г. на протяжении 24 часов, нарушила положения ст.21 (1) Кодекса телевидения и радио: рекламные споты, выпущенные в эфир в 13:18:00 и 16:44:48, не были отделены от остальной части программного комплекса. Было нарушено положение ст.13 (8) Закона о рекламе: во временном промежутке 08:00 – 09:00 рекламный спот „Banca Socială” был выпущен в эфир 3 раза (08:23:46, 08:35:01, 08:48:37). Согласно тексту ведущего программа „Shizgara Show” (07:02), ретранслированная из программного комплекса „Наше Радио”, „...была представлена Banca Socială”, что составляет нарушение ст.22 (1) Закона о рекламе, согласно которому „... под спонсорством понимается осуществление физическим или юридическим лицом (спонсором) вклада в виде денежных средств, имущества, результатов интеллектуальной деятельности, оказания услуг, проведения работ в деятельность другого физического или юридического лица (спонсируемого) при подготовке и осуществлении последним программ и мероприятий общественного значения.”. Были обнаружены и отклонения от сетки вещания: передача „IT Navigator” (10:18:08, 11:19:40, 13:15:46, 16:13:52, 19:12:49) не обозначена в сетке. Отмечаем также, что непосредственный текст рубрики длится 62 сек., а реклама спонсора – салона „Matrix”, вещаемая в начале и в конце, составляет в общей сложности 1 мин. 43 сек. Не была реализована интерактивная передача „Сейчас спою” (12:00). Было нарушено положение Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. (доля отечественной музыки, выпущенной в эфир радиостанцией „101,3 FM” в период, подвергнутый мониторингу, составила 18% (3 ч. 45 мин. 46 сек.) от общего объема музыкального вещания (19 ч. 10 мин. 06 сек.)

- Радиостанция „Ploaia de argint” (Кишинев, 107,9 MHz), мониторизированная 16 сентября с. г. на протяжении 24 часов, допустила отклонения от сетки вещания, утвержденной КСТР. В эфире отсутствовали следующие передачи: выпуск новостей (07:00), „Mulți ani în urmă” (08:15), „Delovaia Moldova” (11:45), „Horoscop” (21:30). Было нарушено положение ст.19 (14) Кодекса телевидения и радио. Между 08:17 и 08:22 ведущими производилась скрытая реклама журнала „Строй Бизнес”, поданная под видом интерактивного конкурса, в ходе которого радиослушатели должны были отвечать на вопрос, касающийся содержания названного журнала. В случае правильного ответа они получали от журнала набор инструментов. В тех же условиях была выпущена в эфир скрытая реклама магазина „Дом рыбака” (21:36). Были нарушены положения ст.21 (1) Кодекса телевидения и радио (рекламные споты журнала „Строй Бизнес” (08:17 и 08:22) не были отделены от остальной части программного комплекса); ст.20 (1), b) Кодекса телевидения и радио, согласно которой „...наименование или торговая марка спонсора должны быть четко обозначены в начале

и/или в конце соответствующей программы”. В рамках передачи „Слушай футбол” (20:08 - 21:00) спонсор передачи компания „Auto Siguranță” была рекламирована 3 раза (20:09; 20:10, 20:59), а в передаче „Песня с приветом” (21:05 - 22:00) реклама спонсора – магазина „Дом рыбака” – прозвучала 4 раза (21:10; 21:21; 21:42 и 21:58). В нарушение ст.22 (2) Кодекса телевидения и радио были выпущены в эфир 8 мин. 28 сек. рекламы ретранслируемой станции: 06:04 (Мастер Тел); 06:14 (Фосборн хоум и Бизнес портал); 06:35:14 (Рус – нефть); 06:35:49; 06:37; 06:49; 06:52:31; 06:52:54 (Фосборн хоум); 06:59 (Домострой); 07:04 (Пуста); 07:09; 07:11:10 și 07:11:27 (Фосборн хоум). Было нарушено положение ст.13 (8) Закона о рекламе во временном интервале 13:00-14:00 прозвучала 3 раза реклама „Aqua unica” (13:07; 13:10; 13:52). В нарушение Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г., доля отечественной музыки, выпущенной в эфир радиостанцией „Ploaia de argint” в период, подверженный мониторингу, составила 4,5% (42 мин. 46 сек.) от общего объема музыкального вещания (15 ч. 43 мин.)

- Радиостанция „Nova” (Кишинев, 106,9 MHz), мониторизированная 9 сентября с. г. на протяжении 24 часов, допустила отклонения от сетки вещания, утвержденной Решением КСТР № 57 от 24.04.2007 г. В эфире отсутствовали следующие передачи: „Retro zone” (10:25), „SeMeSeala” (12:05), „Nova Vox” (14:05), „Turistic Art” (17:20), „Nova Drive” (15:30), „Auto Praf” (17:20), „Nova News” (20:00, 22:00). В нарушение Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. доля отечественной музыки, выпущенной в эфир радиостанцией „Nova” в период, подвергнутый мониторингу, составила 20,17% (4 ч. 04 мин. 41 сек.) от общего объема музыкального вещания (20 ч. 11 мин. 23 сек.)

- Радиостанция „Pro FM” (Кишинев, 106,9 MHz), мониторизированная 11 сентября с. г. на протяжении 24 часов, нарушила положение ст.22 (2) Кодекса телевидения и радио, согласно которой вещательные организации, ретранслирующие зарубежные программы, обязаны заменять содержащуюся в них рекламу своей. Рекламный спот ретранслируемой станции был выпущен в эфир в 07:47 и 08:51 (салфетки Clean Play). В нарушение Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. доля отечественной музыки, выпущенной в эфир радиостанцией в период, подвергнутый мониторингу, составила 11,25% (2 ч. 17 мин. 20 сек.) от общего объема музыкального вещания (20 ч. 19 мин. 01 сек.)

- Радиостанция „Radio Găgăuzia”, мониторизированная 1 сентября с. г. на протяжении 24 часов, начиная с 11:00, нарушила положение ст.11 (9) Кодекса телевидения и радио, согласно которой „В местностях, где представители национальных меньшинств составляют большинство населения, местные и региональные вещательные организации обеспечивают вещание некоторых программ на государственном языке в объеме не менее 20 процентов от общего объема вещания программного комплекса”. Ни одна из передач, выданных в эфир в период, подвергнутый мониторингу, не была реализована на государственном языке, отсутствовал и выпуск новостей на государственном языке (15:05). Согласно Решению КСТР № 16 от 12.02.2008 г. руководство Общественной компании „Gagauziya Radio Televizionu” было обязано представить для изучения и подтверждения новую сетку вещания радиостанции „Radio Găgăuzia”, составленную с учетом высказанных КСТР замечаний и предложений. Поскольку таковая не была представлена, вещание станции было сопоставлено с действующей временной сеткой вещания, которая не соблюдается в полном объеме. Первого августа с. г. в эфире отсутствовал информационный выпуск 15:05, а второго августа – информационный выпуск 10:00. Не были реализованы передачи „Литературная страничка” (16:00), „Biz bizyai” (18:00, 19:00). Передача „120 минут” (18:00) не предусмотрена сеткой вещания. Выпуски „Meteo” от 11:00, 12:00, 16:00 (01.09.08), 09:00, 10:00 (02.09.08) были выпущены в эфир с опозданием в 35 мин.

На основании вышеизложенного, в соответствии со статьями 37, 38, 40 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г., Уставом КСТР, Положением о порядке и условиях выдачи лицензий на вещание и разрешений на ретрансляцию, принятых Постановлением Парламента Республики Молдова № 433-XVI от 28.12.2006 г., Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Centrul Independent de Jurnalism

Ст.1. За невыполнение положений ст.19 (14) Кодекса телевидения и радио и несоблюдение сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММШ № 014546 от 02.11.2005 г.), в соответствии с положениями ст.38 (2), b), h) и ст.38 (3) Кодекса телевидения и радио, (2) лит.f), (3) лит.a), ст.40 (1) лит.b) и ст.41 (1) лит.d), e) Кодекса телевидения и радио на предприятие „Național Media” S.R.L. (директор Юлия Исай), основателя радиостанции „Fresh FM”, наложить взыскание в виде публичного предупреждения (голосовали: 5 – за, 4 – против).

Ст.2. За невыполнение положений ст.19 (14) Кодекса телевидения и радио и несоблюдение сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММШ № 014628 от 18.12.2007 г.), в соответствии с положениями ст.38 (2), b), h) и ст.38 (3) Кодекса телевидения и радио на НГО „Sănătatea” (директор Василе Софроние), основателя одноименной радиостанции, наложить взыскание в виде публичного предупреждения (голосовали: 8 – за, 1 – против).

Ст.3. За невыполнение положений ст.21 (1) Кодекса телевидения и радио, Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. и несоблюдение сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер. АММШ № 014606 от 25.09.2007 г.), в соответствии с положениями ст.38 (2), b), h) и ст.38 (3) Кодекса телевидения и радио на предприятие „TimpuŃi Noi” S.R.L. (директор Михай Мирон), основателя радиостанции „Univers FM”, наложить взыскание в виде публичного предупреждения (голосовали: 6 – за, 3 – против).

Ст.4. Предприятие „Provideo” S.R.L. (директор Забелин Михаил), основатель радиостанции „101,3 FM”, обязуется неукоснительно следовать положениям ст.21 (1) Кодекса телевидения и радио, ст.13 (8) и 22 (1) Закона о рекламе, Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г., сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММШ № 014561 от 20.04.2006 г.), ст.38 (2) b), (3) Кодекса телевидения и радио. Контроль за выполнением возложить на управление мониторинга.

Ст.5. За невыполнение положений ст.19 (14), 20 (1) b), 21 (1), 22 (2) Кодекса телевидения и радио, ст.13 (8) Закона о рекламе, Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. и несоблюдение сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММШ № 014563 от 20.04.2006 г.), в соответствии с положениями ст.38 (2), b), h) и ст.38 (3) Кодекса телевидения и радио, на предприятие „Ploaia de argint” S.R.L. (директор Иван Мардясов), основателя одноименной радиостанции, наложить взыскание в виде публичного предупреждения (голосовали: 8 – за, 1 – против).

Ст.6. За несоблюдение сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММШ № 014595 от 13.02.2007 г.), в соответствии с положениями ст.38 (2), b), h) и ст.38 (3) Кодекса телевидения и радио на предприятие „Advar” S.R.L. (директор Юлия Исай), основателя радиостанции „Nova”, наложить взыскание в виде публичного предупреждения (голосовали: 6 – за, 3 – против).

Ст.7. Предприятие „Mediapro” S.R.L. (директор Кэтэлин Жосан), основатель радиостанции „Pro FM”, обязуется неукоснительно следовать положениям ст.22 (2) Кодекса телевидения и радио, Решения КСТР № 51 от 12.04.2007 г. (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММШ № 014630 от 18.12.2007 г.), ст.38 (2) b), (3) Кодекса телевидения и радио. Контроль за выполнением возложить на управление мониторинга.

Centrul Independent de Jurnalism

Ст.8. Общественная компания „Radio Televizionu” (директор Екатерина Жекова), основатель радиостанции „Radio Găgăuzia”, обязуется неукоснительно следовать положениям ст.11 (9) Кодекса телевидения и радио, сетки вещания (п.3.1 условий лицензии на право вещания сер.АММІІ № 014633 от 26.12.2007 г.) и ст.38 (2) в), (3) Кодекса телевидения и радио. Контроль за выполнением возложить на управление мониторинга.

Ст.9. Настоящее решение публикуется в "Официальном мониторе Республики Молдова”.

Ст.10. Решение может быть опротестовано в соответствии с Законом об административном суде.

Ст.11. В соответствии с положениями Решения КСТР № 14 от 22.01.2007 г. в день опубликовании настоящего решения "Официальным монитором Республики Молдова" санкционированные вещательные организации объявят своей аудитории причины и предмет санкции в форме, предусмотренной действующим законодательством.

Ст.12. Руководители вышеперечисленных вещательных организаций представят в 15-дневный срок отчет о мерах, принятых для устранения обнаруженных недостатков.

Ст.13. Контроль за выполнением настоящего решения возложить на управление мониторинга.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.85 din 30.09.2008 cu privire la monitorizarea serviciilor de programe ale posturilor de radio “Fresh FM”, “Srnrtate”, “Univers FM”, “101,3 FM”, “Ploaia de argint”, “Nova”, “Pro FM”, “Radio Grgruzia” //Monitorul Oficial 187-188/556, 17.10.2008

Р Е Ш Е Н И Е **о ретрансляции зарубежных каналов** **на территории Республики Молдова**

N 86 от 30.09.2008

Мониторул Офичиал N 187-188/557 от 17.10.2008

* * *

Centrul Independent de Jurnalism

Телевизионное агентство "Intermedia" S.R.L. является официальным представителем канала "Рен ТВ" на территории Республики Молдова. Изучение контракта о ретрансляции, заключенного между „Intermedia” S.R.L. и канал "Рен ТВ" Российской Федерации, выявил факт, что на территории Республики Молдова запрещены к показу несколько программ канала "Рен ТВ" в соответствии с решением руководства канала (около 12 часов недельного вещания). В этой ситуации распространители программ, находящиеся под юрисдикцией Республики Молдова, осуществляют незаконную ретрансляцию некоторых программ канала "Рен ТВ".

В целях соблюдения положений о правовом режиме собственности в области телевидения 14 июля 2008 года Координационный совет по телевидению и радио потребовал от распространителей программ, которые имеют в списке ретранслируемых каналов и "Рен ТВ", приостановить ретрансляцию программ канала "Рен ТВ", которые запрещены для показа на территории Республики Молдова (согласно приложению к письму), но распространители программ не отреагировали. 17 сентября 2008 года КСТР потребовал от Телевизионного агентства "Intermedia" S.R.L. предпринять все необходимые меры для приостановления ретрансляции программ канала "Рен ТВ", которые запрещены для показа на территории Республики Молдова.

Телевизионное агентство "Intermedia" S.R.L. также не представило КСТР договоры, которые предусматривали бы передачу прав на заключение ретрансляционных договоров каналов "Taraf TV" и "Etno TV" с распространителями программ, находящимися под юрисдикцией Республики Молдова.

17 мая 2008 года КСТР потребовал от вещательных организаций, включительно "Analiticmedia Grup" S.A., "Prime" S.R.L., "Euro-TV Chişinău" S.R.L., OM "Mediapro" S.R.L., O.C.S. "Telefe M International" S.R.L., "Muzical TV" S.R.L., "Teledixi" S.R.L., "Muzic-Ramil" S.R.L., представить договора, на основе которых имеет место ретрансляция или трансляция программ зарубежных каналов. Все, за исключением "Teledixi" S.R.L., представили запрошенные документы.

КСТР запросил "Teledixi" S.R.L. представить договор ретрансляции программ канала "СТС" еще несколько раз (письма № 426 от 20 июня 2008 года, № 516 от 21 июля и № 534 от 1 августа текущего года), но только 4 августа "Teledixi" S.R.L. представило ксерокопию договора № С-12-0237/08, заключенного 1 апреля 2008 года, а не оригинал со всеми приложениями, которые предусматривали бы авторизованные программы для ретрансляции на территории Республики Молдова. Таким образом, обладатель лицензии не исполнил требования КСТР представить информацию о своей деятельности (ст.25 (1) 1) Кодекса) и больше месяца вещал без договора (незаконно), так как был предоставлен на 1 месяц позже.

Также на один и тот же период (1 апреля – 30 июня 2008 года) в лицензионном деле "Teledixi" S.R.L. есть 2 разных договора:

- № С-35/0090/07 от 1 января 2007 года, действителен до 30.06.2007 г. и продлен с 11.02.2008 г. до 30.06.2008 года;
- № С-12-0237/08 от 1 апреля 2008 года, действителен до 30.06.2008 г. и продлен с 01.07.2008 г. до 30.09.2008 года.

Согласно договору "Teledixi" S.R.L. имеет право на трансляцию (ретрансляцию) определенных программ из репертуара канала "СТС" в строгом соответствии с приложением к договору, но так как приложение не было представлено КСТР, неизвестно, какие программы и какие художественные фильмы канала "СТС" могут ретранслироваться (транслироваться) на территории Республики Молдова; "Teledixi" S.R.L. имеет право передавать права, предоставленные договором, только кабельным операторам и телекомпаниям, имеющим лицензии на телевизионное вещание, но не уполномочена передавать права на заключение договоров на трансляцию (ретрансляцию) программ канала "СТС" другим юридическим лицам Республики Молдова. Вопреки данной договорной позиции "Teledixi" S.R.L., на протяжении последних 2-3 лет передал права на заключение договоров с кабельными операторами "Radio Star" S.R.L. и "TDB Service" S.R.L.

Centrul Independent de Jurnalism

30 септември 2008 г. истекает срок действия договора, заключенного между "Teledixi" S.R.L. и ЗАО "СТС", но до сих пор не был представлен КСТР ни другой договор, ни продление нынешнего.

В соответствии со ст.18, 25, 37 – 41 Кодекса телевидения и радио № 260-XVI от 27.07.2006 г. (Monitorul Oficial al Republicii Moldova № 131 от 18.08.2006 г.) Координационный совет по телевидению и радио

РЕШАЕТ:

Ст.1. Телевизионному агентству "Intermedia" S.R.L. предпринять все необходимые меры для приостановления ретрансляции программ канала "Рен ТВ", которые запрещены для показа на территории Республики Молдова.

Ст.2. Вопрос о ретрансляции кабельными операторами, находящимися под юрисдикцией Республики Молдова, каналов "Taraf TV" и "Etno TV" на основе договоров, заключенных с телевизионным агентством "Intermedia" S.R.L. будет рассмотрено на одном из последующих заседаний.

Ст.3. За трансляцию программных комплексов с нарушением условий лицензии на вещание, несоблюдение требований КСТР представить информацию о своей деятельности (пункт 3.1 b), k) лицензии на вещание серия А ММП № 014618 от 25.09.2007 г.), непредставление договора на ретрансляцию в установленный срок "Teledixi" S.R.L. (учредитель телевизионной студии "TV Dixi"), согласно ст.18, 38 (2) b), k) Кодекса телевидения и радио вынести публичное предупреждение (голосование: 5 - за, 4 - против).

Ст.4. В соответствии с положениями Решения КСТР № 14 от 22.01.2007 г. "Teledixi" S.R.L. сообщить публике причину и предмет взыскания в формулировке, предусмотренной действующим законодательством.

Ст.5. Рекомендуются кабельным распространителям программ до разрешения вопроса приостановить ретрансляцию программ канала "Рен ТВ" на территории Республики Молдова.

Ст.6. Решение публикуется в Monitorul Oficial al Republicii Moldova и на web-сайте КСТР.

Ст.7. Контроль за выполнением настоящего решения возложить на управление экспертизы и лицензирования и управление мониторинга.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.86 din 30.09.2008 cu privire la retransmisia canalelor straine pe teritoriul Republicii Moldova //Monitorul Oficial 187-188/557, 17.10.2008